叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 枯叶和其他诗句(brown Leaves And Other Verses) 000001

2. 枯叶和其他诗句(brown Leaves And Other Verses) 000002

3. 枯叶和其他诗句(brown Leaves And Other Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

枯叶和其他诗句(Brown leaves and other verses)

[braʊn] [liːvz]
Brown **Leaves**
棕色的 树叶

枯叶

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] [vəːsiz]
OTHER **VERSES**
其他 诗句

其他诗句

[baɪ] ['elə] ['stiːvnz] ['hærɪs]
BY **ELLA** **STEVENS** **HARRIS**
经过 艾拉 史蒂文斯 哈里斯

作者：艾拉·史蒂文斯·哈里斯

[ˌɔltə'vɪstə]
ALTAVISTA
阿尔塔维斯塔

阿尔塔维斯塔

- ['rɑːkˌlɛdʒ] [roʊd]
16 **ROCKLEDGE** **ROAD**
- 岩石平台 路

罗克利奇路16号

[ˌmɑːnt'klɛr]
MONTCLAIR
蒙特克莱尔

蒙特克莱尔

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT **1912** **BY**
版权 - 经过

版权所有 1912 年

['elə] ['stiːvnz] ['hærɪs]
ELLA **STEVENS** **HARRIS**
艾拉 史蒂文斯 哈里斯

艾拉·史蒂文斯·哈里斯

['ɔzwəld] [pres] , [nuː] [jɔːk]
OSWALD **PRESS** **,** **NEW** **YORK**
奥斯瓦尔德 按 , 新的 约克

奥斯瓦尔德出版社，纽约

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]
ONE **HUNDRED** **COPIES** **OF** **THIS** **BOOK**
一 百 副本 的 这 书

本书共一百册

[hæv; həv] [bɪn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
HAVE **BEEN** **PRIVATELY** **PRINTED** **.**
有 到过 私下 打印 .

已私下印刷。

[ðɪs] ['kɑ:pi] [ɪz] ['nʌmbər] -
THIS **COPY** **IS** **NUMBER** **68**
这 复制 是 数字 -

此副本编号为68

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [və:siz] [hæv; həv]
From **time** **to** **time** **,** **for** **many** **years** **,** **some** **of** **these** **verses** **have**
从 时间 到 时间 , 为了 许多 年 , 一些 的 这些 诗句 有
[ə'pɪrd] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
appeared **in** **newspapers** **and** **periodicals** **.**
出现 在 报纸 和 期刊 .

多年来，这些诗句不时出现在报纸和期刊上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [frendz] .
They **are** **here** **collected** **at** **the** **request** **of** **friends** **.**
他们 是 这里 集 在 这 要求 的 朋友们 .

这些照片是应朋友们的要求收集于此。

[i:] . [es] . [eɪtʃ] .
E **.** **S** **.** **H** **.**
E . S . H .

ESH

[tu:; tə] [i:] . [pi:] . [eɪtʃ] .
TO **E** **.** **P** **.** **H** **.**
到 E . P . H .

致以弗

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] ,
The **language** **of** **the** **human** **heart** **,**
这 语言 的 这 人类 心 ,

人类心灵的语言，

[nɔ:r] [tʌŋ] [nɔ:r] [pen] [meɪ] [tel] ;
Nor **tongue** **nor** **pen** **may** **tell** **;**
也不 舌头 也不 笔 可能 告诉 ;

舌头和笔都无法诉说；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [aɪz] [lʊk] ['ɪntu:] ['aʊərz] ,
But **other** **eyes** **look** **into** **ours** **,**
但 其他 眼睛 看 进入 我们的 ,

但也有其他眼睛注视着我们，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌju: 'es] [wel] .
And **understand** **us** **well** **.**
和 理解 我们 出色地 .

并且要充分了解我们。

[noʊ] [gɪft] [ɪz] ['wɜ:rði] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
No **gift** **is** **worthy** **,** **my** **Beloved** **,**
不 礼物 是 值得 , 我的 心爱 ,

亲爱的，任何礼物都不配。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
Of **what** **thou** **art** **to** **me** **;**
的 什么 你 艺术 到 我 ;

你对我而言意味着什么；

[bʌt; bət] [ðiːz] [freɪl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
But these frail children of my love ,
但 这些 脆弱 孩子们 的 我的 爱 ,

但我挚爱的这些脆弱的孩子们，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðiː] .
I would bestow on thee .
我 会 赐给 在 你 .

我会赐予你。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [kʌm] , [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [goʊ] ,
The years will come , the years will go ,
这 年 将要 来 , 这 年 将要 去 ,

岁月流逝，时光荏苒。

[æz; əz]['poʊəts][ɔːft][hæv; həv] [sʌŋ] ;
As poets oft have sung ;
作为 诗人 经常 有 唱 ;

正如诗人常吟唱的那样；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [lʌv] ,
But Love is Life , and Life is Love ,
但 爱 是 生活 , 和 生活 是 爱 ,

但爱即生命，生命即爱。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ɪz]['evər] [jʌŋ] ! { [wʌn] }
And Love , is ever young ! { 1 }
和 爱 , 是 曾经 年轻的 ! { 1 }

爱，永远年轻！{1}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[braʊn] [liːvz] [θriː]
Brown Leaves 3
棕色的 树叶 3

棕色叶子 3

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪziz] [faɪv]
To the Daisies 5
到 这 雏菊 5

致雏菊 5

['æbsəns] ['sɛvən]
Absence 7
缺席 7

缺席 7

[tuː; tə] ['flɔrəns] [naɪn]
To Florence 9
到 佛罗伦萨 9

前往佛罗伦萨 9

['neɪtʃɚz] ['ɪnfluəns] -
Nature's Influence 11
自然的 影响 -

自然的影响 11

[ə; eɪ]['vælənˌtaɪn] -
A **Valentine** **13**
一个 情人节 -

情人节13

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['revəri] -
A **Spring** **Reverie** **15**
一个 春天 遐想 -

春日遐想 15

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːli] -
To **Her** **Dolly** **19**
到 她 多莉 -

致她的多莉 19

[maɪ] [prer] -
My **Prayer** **21**
我的 祷告 -

我的祷告 21

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [oʊd] -
Anniversary **Ode** **23**
周年纪念日 颂 -

周年纪念颂歌 23

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] -
Our **Heroes** **25**
我们的 英雄 -

我们的英雄 25

[ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [sprɪŋ] -
A **Call** **To** **Spring** **27**
一个 称呼 到 春天 -

呼唤春天 27

['ʌpər] [er] -
Upper **Air** **29**
上 空气 -

高空29

[driːmz] -
Dreams **31**
梦想 -

梦境31

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] -
The **Old** **Year** **and** **the** **New** **33**
这 老的 年 和 这 新的 -

旧年与新年 33

[kə'lʌmbəs] -
Columbus **35**
哥伦布 -

哥伦布35

[lɔːst] [deɪz] -
Lost **Days** **37**
丢失的 天 -

失落的日子 37

['mʌðɚz] [prer] -
Mother's **Prayer** **39**
母亲的 祷告 -

母亲的祈祷 39

[ˌekspekˈteɪʃn] -
Expectation **41**
期待 -

预期 41

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] -
The **Silence** **of** **the** **Rosebud** **43**
这 沉默 的 这 玫瑰花蕾 -

玫瑰花蕾的沉默 43

[siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪst] -
Seed **-** **time** **and** **Harvest** **45**
种子 - 时间 和 收成 -

播种和收获 45

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bluː] - [frɪndʒd] [ˈdʒenʃn] -
To **a** **Blue** **-** **Fringed** **Gentian** **47**
到 一个 蓝色的 - 流苏 龙胆 -

致蓝边龙胆 47

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] -
A **Fragment** **49**
一个 分段 -

片段 49

[maɪ] [ˈkrɪsməs] [wɪʃ] -
My **Christmas** **Wish** **51**
我的 圣诞节 希望 -

我的圣诞愿望 51

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] -
To **a** **Rosebud** **53**
到 一个 玫瑰花蕾 -

致一朵玫瑰花蕾 53

[triːz] - { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
Trees **55** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
树木 - { 2 } { 3 }

树木 55{2}{3}

[braʊn] [liːvz]
BROWN **LEAVES**
棕色的 树叶

枯黄的叶子

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈwɪntər] , [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst] ,
From **the** **pipes** **of** **old** **Winter** **,** **has** **come** **a** **shrill** **blast** **,**
从 这 管道 的 老的 冬天 , 有 来 一个 尖锐 爆炸 ,

从冬日的笛声中，传来一声尖锐的鸣叫。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈmænt(ə)l] [ɪz] [kæst] .
And **upon** **the** **gray** **earth** **a** **pure** **mantle** **is** **cast** **.**
和 之上 这 灰色的 地球 一个 纯的 地幔 是 投掷 .

纯净的地幔覆盖在灰色的土地上。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈgɑːrmənt] [ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪks] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz]
' **Tis** **a** **garment** **of** **snow** **-** **flakes** **come** **down** **from** **the** **skies**
- 的 一个 服装 的 雪 - 薄片 来 向下 从 这 天空

这是一件由天降雪花制成的衣裳

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɜːrθ] [laɪz] .
And **beneath** **it** **,** **in** **silence** **,** **the** **patient** **earth** **lies** **.**
和 下面 它 , 在 沉默 , 这 病人 地球 谎言 .

在它下面，静静地躺着的是无情的土地。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ɪz][pæst] —
The moaning and rustling of dead leaves is past —
这 呻吟 和 沙沙声 的 死的 树叶 是 过去的 —

枯叶的呜咽和沙沙声已经过去了——

[ðə; ði] ['kʌmfərtər] [keɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [æt; ət][læst] .
The comforter came , they are sheltered at last .
这 棉被 来了 , 他们 是 避难所 在 最后的 .

被子来了，他们终于有了遮风避雨的地方。

[oʊ] , [braʊn] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] !
O , brown leaves of autumn !
哦 , 棕色的 树叶 的 秋天 !

啊，秋天的落叶啊！

- [tɪz][ə; eɪ][waɪz][hænd][ðæt] [liːdz] ,
' Tis a wise hand that leads ,
- 的 一个 明智的 手 那 线索 ,

是智者引领，

[ænd; ənd][hiː; hi][sendz] [wʌt] [ɪz][best] , [huː] [best] ['noʊɪθ] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] .
And he sends what is best , who best knoweth our needs .
和 他 发送 什么 是 最好的 , WHO 最好的 知道 我们的 需求 .

他总是送来最好的，因为他最了解我们的需要。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] , [ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hiː; hi] ['gɪvz] :
He gives and he takes , and in taking he gives :
他 给予 和 他 需要 , 和 在 采取 他 给予 :

他给予，他也接受，而且在接受的过程中，他也给予：

[frʌm; frəm][laɪf] ['kʌmɪθ] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['daɪɪŋ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
From life cometh death , and in dying we live .
从 生活 到来 死亡 , 和 在 垂死 我们 居住 .

生命之中有死亡，死亡之中我们得以重生。

[frʌm; frəm] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [b'rʊklɪt] [ænd; ənd] [siː]
From mists of the river , the brooklet and sea
从 薄雾 的 这 河 , 这 小溪 和 海

从河面、溪流和大海的薄雾中

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃraʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['woʊv(ə)n] , [ænd; ənd][jiː; ji]
This beautiful shroud has been woven , and ye
这 美丽的 裹尸布 有 到过 编织 , 和 是的

这件美丽的裹尸布已经织好了，

[ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [wɪst][nɑːt] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [stɪl] [er]
Of its coming wist not , for from out the still air
的 它是 未来 维斯特 不是 , 为了 从 出去 这 仍然 空气

它的到来无需知晓，因为从寂静的空气中.....

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['saɪləntli] [fel] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] .
It as silently fell as an answer to prayer .
它 作为 默默 跌倒 作为 一个 回答 到 祷告 .

它悄然降临，如同对祈祷的回应。

[oʊ] , [kʊd; kəd][jiː; ji][bʌt; bət] [kriːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌvərlət] [waɪt]
O , could ye but creep from your coverlet white
哦 , 可以 是的 但 潜行者 从 你的 床单 白色的

哦，你怎能从你的白色被褥中悄悄爬出来呢?

[ænd; ənd]['vɪzɪt][jʊr; jər][hoʊm] , [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [saɪt]
And visit your home , a most wonderful sight
和 访问 你的 家 , 一个 最多 精彩的 视线

回家看看，那真是一幅美妙的景象。

[wʊd] ['glædn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [met] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Would	gladden	your	hearts	,	for	the	sun	met	the	snow	,
会	格拉登	你的	心	,	为了	这	太阳	遇见	这	雪	,

阳光与雪相遇，这会让你们的心感到欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] ['fɑːloʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] [breθ] , [ænd; ənd][loʊ] !

And	the	frost	followed	on	with	his	cold	breath	,	and	lo	!
和	这	霜	随后	在	和	他的	寒冷的	气息	,	和	洛	!

寒气随着他冰冷的呼吸袭来，瞧！

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [mɔːr] [braɪt]

Your	home	is	a	palace	of	crystal	more	bright
你的	家	是	一个	宫殿	的	水晶	更多的	明亮的

你的家是一座更加璀璨夺目的水晶宫殿

[ðæn; ðən] [ə'lædɪn] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] . { [fɔːr] }

Than	Aladdin	beheld	with	his	magical	light	.	{	4	}
比	阿拉丁	观看	和	他的	神奇	光	.	{	4	}

阿拉丁用他的魔法光芒注视着他。{4}

[jiː; ji] [gloʊ] [ænd; ənd][jiː; ji] [feɪd] — [bʌt; bət][æz; əz] ['wʌndrəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Ye	glow	and	ye	fade	—	but	as	wondrous	to	me
叶	辉光	和	是的	褪色	—	但	作为	奇妙的	到	我

你们闪耀，你们消逝——但对我而言，你们依然奇妙无比。

[ɪz][ðə; ði] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [triː] :

Is	the	leaf	on	the	ground	as	the	leaf	on	the	tree	:
是	这	叶子	在	这	地面	作为	这	叶子	在	这	树	:

地上的叶子和树上的叶子一样吗?

[fɔːr; fər] [lɪŋks] [ɪn] ['taɪmz] [tʃeɪn] [klæsp] [ɪ'tɜːrnəti] [fæst]

For	links	in	time's	chain	clasp	eternity	fast
为了	链接	在	时间	链	搭扣	永恒	快速地

时间之链上的环环相扣，永恒速续

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [bɪ'kʌmz] ['endləs] .

And	the	chain	becomes	endless	.
和	这	链	变成	无尽的	.

如此循环往复，永无止境。

['evər][ðə; ði][pæst]

Ever	the	past
曾经	这	过去的

过去

[peɪz] [ɪts] [det] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [liːf] - [laɪf] , [ɔːr]['mænz] ,

Pays	its	debt	to	the	future	,	leaf	-	life	,	or	man's	,
支付	它是	债务	到	这	未来	,	叶子	-	生活	,	或者	男人的	,

它偿还了对未来、对树叶生命、对人类的债务。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] ['ʃʊrli] [noʊ][hændz]

So	perfect	the	system	that	surely	no	hands
所以	完美的	这	系统	那	一定	不	双手

如此完善的系统，绝对不会有人为干预。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm][ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi]

But	of	Infinite	wisdom	and	love	could	be
但	的	无限	智慧	和	爱	可以	是

但无限的智慧和爱可能是

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [dɪ'kriː] .

The	author	of	such	an	unerring	decree	.
这	作者	的	这样的	一个	毫无错误	法令	.

制定如此精准法令的人。

[huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði][end] ?
Who knoweth the end ?
WHO 知道 这 结尾 ?

谁知道结局如何?

['lɪt(ə)l] ['liːflits] , [nɑːt][wiː; wi] !
Little leaflets , not we !
小的 传单 , 不是 我们 !

传单，不是我们!

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][wiː; wi] [hæŋ] [ɑːn] ['laɪfs] [triː] ,
Enough for ourselves , as we hang on life's tree ,
足够的 为了 我们自己 , 作为 我们 悬挂 在 生活的 树 ,

我们自己就足够了，就像我们悬挂在生命之树上一样。

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['friːli] [bɪ'stoʊ]
To gather the sunshine and freely bestow
到 收集 这 阳光 和 自由 赐给

收集阳光并慷慨给予

['aʊər; ɑːr] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][feɪnt] [wʌnz] [bɪ'loʊ] .
Our shade to the weary and faint ones below .
我们的 阴影 到 这 厌倦 和 头晕的 一个 以下 .

我们为下方疲惫虚弱的人们提供荫凉。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [groʊ] [braʊn] , [æz; əz] , ['ʃʊrli] [wiː; wi][mʌst; məst] ,
And when we grow brown , as , surely we must ,
和 什么时候 我们 生长 棕色的 , 作为 , 一定 我们 必须 ,

当我们变老变黑时，这当然是必然的。

[ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːriəs] [kæn; kən][wiː; wi][bʌt; bət] [trʌst]
The end will be glorious can we but trust
这 结尾 将要 是 辉煌 能 我们 但 相信

结局将会辉煌，我们难道不应该相信吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] , [wɪtʃ] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
That the Infinite love , which careth for all ,
那 这 无限 爱 , 哪个 卡雷斯 为了 全部 ,

那无限的爱，关爱着所有人，

[fə'gets] [nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [liːvz] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] . { [faɪv] }
Forgets not the little brown leaves when they fall . { 5 }
忘记了 不是 这 小的 棕色的 树叶 什么时候 他们 落下 . { 5 }

不要忘记那些飘落的小黄叶。{5}

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪziz]
TO THE DAISIES
到 这 雏菊

致雏菊

[oʊ] ['deɪziz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['goʊldən] ['hɑːrts]
O Daisies , with your golden hearts
哦 雏菊 , 和 你的 金的 心

雏菊啊，你们拥有金色的心

[ænd; ənd] [petlz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
And petals white as snow ,
和 花瓣 白色的 作为 雪 ,

花瓣洁白如雪，

[jiː; ji][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [fɑːnd] ['sʌmɚz] [aɪz]
Ye are , indeed , fond Summer's eyes
叶 是 , 的确 , 喜爱 夏季 眼睛

你们的确是深情的夏日之眼

[oʊ] [spiːk] !
O **speak** **!**
哦 说话 !

哦，说吧!

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [noʊ]
for **I** **would** **know**
为了 我 会 知道

因为我知道

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn]
The **secrets** **of** **this** **month** **of** **June**
这 秘密 的 这 月 的 六月

六月的秘密

[ʌv; əv][ɔːl] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Of **all** **months** **of** **the** **year** **,**
的 全部 几个月 的 这 年 ,

一年中所有月份中，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][dʒuːn][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf]
And **not** **one** **June** **of** **all** **my** **life**
和 不是 一 六月 的 全部 我的 生活

我一生中没有一个六月。

[wʌz; wəz]['evər][hæf][soʊ] [dɪr] .
Was **ever** **half** **so** **dear** **.**
曾是 曾经 一半 所以 亲爱的 .

曾经如此珍贵。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn]
The **secrets** **of** **this** **month** **of** **June**
这 秘密 的 这 月 的 六月

六月的秘密

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔːft] [aɪz] [dɪ'kler] :
With **your** **soft** **eyes** **declare** **:**
和 你的 柔软的 眼睛 宣布 :

你用温柔的眼神诉说：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['roʊziz] [bluːm] ,
What **is** **it** **makes** **the** **roses** **bloom** **,**
什么 是 它 制作 这 玫瑰 盛开 ,

是什么让玫瑰盛开?

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['evriwer] ?
And **beauty** **everywhere** **?**
和 美丽 到处 ?

到处都是美吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːd]
Is **it** **the** **longing** **in** **the** **seed**
是 它 这 渴望 在 这 种子

是种子中的渴望吗?

[ðæt] ['spiːkəθ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ;
That **speaketh** **in** **the** **flower** **;**
那 说话 在 这 花 ;

那是花语；

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] ['sætɪsfaɪd]
And **is** **this** **longing** **satisfied**
和 是 这 渴望 使满意

这种渴望是否得到了满足

[tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] ,
To **breathe** **for** **one** **short** **hour** **,**
到 呼吸 为了 一 短的 小时 ,

呼吸短短一个小时，

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] ?
And **vanish** **?**
和 消失 ?

然后就消失了?

[neɪ] : [ðə; ðiː]['hɪd(ə)n] ['paʊər] ,
Nay **:** **the** **hidden** **power** **,**
不 : 这 隐 力量 ,

不：隐藏的力量，

[ɪn] [siːd] - [laɪf]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː]
In **seed** **-** **life** **unto** **me**
在 种子 - 生活 到 我

在种子生命中给我

[siːmz] ['deθləs] , [æz; əz][ðə; ðiː]['hjuːmən] - [soʊl] ,
Seems **deathless** **,** **as** **the** **human** **-** **soul** **,**
似乎 永生 , 作为 这 人类 - 灵魂 ,

似乎永生不灭，就像人类的灵魂一样。

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; biː] —
Was **,** **and** **will** **always** **be** **—**
曾是 , 和 将要 总是 是 —

过去是，将来也永远是——

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ðiː]['saɪlənt] [er] ,
And **what** **though** **on** **the** **silent** **air** **,**
和 什么 尽管 在 这 沉默的 空气 ,

而在寂静的空气中，又会发生什么呢?

[ðə; ðiː] [pər'fjuːm] [daɪz] [ə'weɪ]
The **perfume** **dies** **away**
这 香水 死亡 离开

香水味渐渐消散

[ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒuːn]['roʊziz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪd] —
Of **the** **June** **roses** **,** **and** **they** **fade** **—**
的 这 六月 玫瑰 , 和 他们 褪色 —

六月的玫瑰，终将凋零——

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[ʃæl; ʃəl]['eni] [seɪ] ,
shall **any** **say** **,**
将 任何 说 ,

任何人说，

[haʊ'evər] [waɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [lɔːs] :
However **wise** **,** **that** **this** **is** **loss** **:**
然而 明智的 , 那 这 是 损失 :

然而，这虽然明智，却也是一种损失:

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ʃæl; ʃəl] ['eni] [deɪn]
shall any deign
将 任何 设计

任何尊贵者

[dɪ'naɪ] , [ðæt] ['neɪtʃɝz] ['wʌndrəs] [lɔ:z]
Deny , that Nature's wondrous laws
否定 , 那 自然的 奇妙的 法律

否认大自然的奇妙法则

[meɪ] [nɑ:t] [rɪ'stɔ:r] [ə'gen] ?
May not restore again ?
可能 不是 恢复 再次 ?

可能无法再次恢复?

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊl][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
The waves roll in upon the shore ,
这 波浪 卷 在 之上 这 支撑 ,

海浪拍打着海岸,

[rɪ'si:d] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] { [sɪks] }
Recede , and come again { 6 }
消退 , 和 来 再次 { 6 }

消退，然后再次到来{6}

[ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [klaʊdz] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [flʌdz] ,
And thirsty clouds drink in the floods ,
和 渴 云 喝 在 这 洪水 ,

干渴的云朵畅饮着洪水,

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɪn][reɪn] .
To give them back , in rain .
到 给 他们 后退 , 在 雨 .

冒雨将它们还给它们。

[oʊ] ['deɪziz] , [wen] [braɪt] [dʒu:n][ɪz][pæst] ,
O Daisies , when bright June is past ,
哦 雏菊 , 什么时候 明亮的 六月 是 过去的 ,

哦，雏菊们，当明媚的六月过去之后,

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['bju:ti] [fled] ;
And all your beauty fled ;
和 全部 你的 美丽 逃亡 ;

你的美丽都消逝了;

[ɪf] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ji:; ji][bʌt; bət][lɪv; laɪv] ,
If in my memory ye but live ,
如果 在 我的 记忆 是的 但 居住 ,

如果你们能活在我的记忆中,

[aɪ] [der] [nɑ:t][kɔ:l][ji:; ji] [ded] ,
I dare not call ye dead ,
我 敢 不是 称呼 是的 死的 ,

我不敢称你们为死者,

[fɔ:r; fər][ji:; ji][hæv; həv][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [faʊnt]
For ye have led me to the fount
为了 是的 有 引领 我 到 这 喷泉

因为你们领我到泉源。

[frʌm; frəm] [wens] [ɔ:l] ['bju:ti] [sprɪŋz] ,
From whence all beauty springs ,
从 何处 全部 美丽 弹簧 ,

一切美的源泉,

[jʊr; jər]['saɪləns] [fɪld] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,
Your silence filled my soul with awe ,
你的 沉默 已填 我的 灵魂 和 敬畏 ,

你的沉默令我心生敬畏。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪŋz] .
And gave my spirit wings .
和 给予 我的 精神 翅膀 .

并赋予我的灵魂翅膀。

[ðə; ði][self] - [seɪm] [tɪnt][ɪn] ['mɔrnɪŋz] [gloʊ]
The self - same tint in morning's glow
这 自己 - 相同的 着色 在 早晨 辉光

晨曦中同样的色调

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ]
And in the crimson flush
和 在 这 赤红 冲洗

以及那绯红的潮水

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:n]['roʊziz] , [aɪ][bɪ'hoʊld]
Of the June roses , I behold
的 这 六月 玫瑰 , 我 看哪

我凝望着六月的玫瑰。

[ɪn]['tɪmɪd] ['meidnz] - [blʌʃ] .
In timid maidens ' blush .
在 胆小 少女们 - 脸红 .

在羞涩少女的脸颊上。

[oʊ] ['deɪziz] , ['lɪs(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] ,
O Daisies , listen unto me ,
哦 雏菊 , 听 到 我 ,

雏菊们，请听我说，

[maɪ]['si:krət][aɪ][ɪm'pɑ:rt] —
My secret I impart —
我的 秘密 我 传授 —

我将我的秘密传授给你——

['lʌvz] [swi:təst] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'bləu] ;
Love's sweetest flowers are all ablow ;
爱的 最甜美的 花朵 是 全部 下 ;

爱情中最甜美的花朵都凋零了;

- [tɪz][dʒu:n] - [taɪm][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] !
' Tis June - time in my heart !
- 的 六月 - 时间 在 我的 心 !

我心中已是六月的美好时光!

[goʊ] [tel] [maɪ]['si:krət][tu:; tə][sʌm; səm][bɜ:rd] ,
Go tell my secret to some bird ,
去 告诉 我的 秘密 到 一些 鸟 ,

去把我的秘密告诉某只鸟吧。

[ðə; ði][bɑ:b] - [oʊ] - [lɪŋk][wɜ:r; wər][best] —
The bob - o - link were best —
这 鲍勃 - o - 关联 是 最好的 —

鲍勃-奥-林克是最好的——

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][waɪf]
Tell him to ask his patient wife
告诉 他 到 问 他的 病人 妻子

让他去问问他那位耐心妻子。

[tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][nest] ;
To sit upon the nest ;
到 坐 之上 这 巢 ;

坐在巢上;

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['ʌntəˌˈʌntu][maɪ]['lʌvər][goʊ] ,
And him unto my lover go ,
和 他 到 我的 情人 去 ,

让他去见我的爱人吧,

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ]['mɪnstrəl] [sent] ,
And , as my minstrel sent ,
和 , 作为 我的 吟游诗人 发送 ,

正如我的吟游诗人所传述的,

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ]
Ask him to sing that song he sang
问 他 到 唱歌 那 歌曲 他 唱

请他唱他唱过的那首歌。

[wen] [hiː; hi][ə; eɪ] - [wuː] [went] .
When he a - wooing went .
什么时候 他 一个 - 求爱 去 .

当他求爱的时候。

[ðaʊ] [θɪŋkst] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Thou think'st he might not find him ?
你 思考 他 可能 不是 寻找 他 ?

你认为他可能找不到他吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ,
It might be well to say ,
它 可能 是 出色地 到 说 ,

或许应该这样说:

[maɪ] [lʌv] , [laɪk] [laɪt] , [wɪl] [goʊ] [bɪˈfɔːr]
My love , like light , will go before
我的 爱 , 喜欢 光 , 将要 去 前

我的爱，如同光芒，将先行而去。

[tuː; tə] - ['luːməˌneɪt][ðə; ði] [weɪ] . { ['sɛvən] }
To ' luminate the way . { 7 }
到 - 发光 这 方式 . { 7 }

照亮道路。{7}

['æbsəns]
ABSENCE
缺席

缺席

[ðaʊ] [ɑːrt][əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .
Thou art away and I am here .
你 艺术 离开 和 我 是 这里 .

你已远去，我却在此。

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] [left][ɪz] ['loʊnsəm] , [dɪr] .
The one that's left is lonesome , dear .
这 一 那就是 左边 是 寂寞 , 亲爱的 .

剩下的那个人很孤独，亲爱的。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] .
I long to look into your face .
我 长的 到 看 进入 你的 脸 .

我渴望能凝视你的脸庞。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪm'breɪs] .

I	long	to	-	night	for	your	embrace	.
我	长的	到	-	夜晚	为了	你的	拥抱	.

今夜我渴望你的拥抱。

[laɪk] ['hoʊpləs] [griːf] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]

Like	hopeless	grief	,	the	wind	and	rain
喜欢	绝望	悲伤	,	这	风	和	雨

如同绝望的悲伤，风雨

[biːts] [æt; ət][maɪ] ['daːkənd] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

Beats	at	my	darkened	window	pane	.
节拍	在	我的	变暗	窗户	窗格	.

砰砰的敲击声打在我的昏暗的窗玻璃上。

['ðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [noʊ] ,

There'll	come	a	time	,	my	love	,	I	know	,
将会	来	一个	时间	,	我的	爱	,	我	知道	,

亲爱的，我知道总有一天会实现的。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [goʊ] .

When	one	of	us	must	surely	go	.
什么时候	一	的	我们	必须	一定	去	.

我们之中总要有一个人离开。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r] —

Beyond	the	call	of	voice	or	tear	—
超过	这	称呼	的	嗓音	或者	撕	—

超越了言语和泪水的呼唤——

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Which	shall	it	be	?
哪个	将	它	是	?

你选哪一个?

[aɪ] ['kwestʃən] , [dɪr] .

I	question	,	dear	.
我	问题	,	亲爱的	.

我有个疑问，亲爱的。

[oʊ] , ['kaʊərd] [hɑːrt] , [faɪnd][hoʊp][ænd; ənd][rest] —

O	,	coward	heart	,	find	hope	and	rest	—
哦	,	懦夫	心	,	寻找	希望	和	休息	—

哦，懦弱的心，寻找希望和安宁吧——

[wət'evər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz][best] ! { [naɪn] } { [eɪt] }

Whatever	comes	to	thee	is	best	!	{	9	}	{	8	}
任何	来	到	你	是	最好的	!	{	9	}	{	8	}

无论发生什么，都是最好的！{9}{8}

[tuː; tə] ['flɔrəns]

TO	FLORENCE
到	佛罗伦萨

去佛罗伦萨

([ɑːn][hɜːr; hər] [tenθ] ['bɜːrθdeɪ] .)

(	On	Her	Tenth	Birthday	.	)
(	在	她	第十	生日	.	)

（在她十岁生日那天。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] , [dɪr] ,

I	am	very	sad	and	lonely	,	dear	,
我	是	非常	伤心	和	孤独	,	亲爱的	,

亲爱的，我感到非常难过和孤独。

[duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

Do	you	care	for	what	I	say	?
做	你	关心	为了	什么	我	说	?

你会在意我的话吗?

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] —

I	once	had	a	beautiful	baby	—
我	一次	有	一个	美丽的	婴儿	—

我曾经有一个漂亮的宝宝——

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .

But	now	she	has	gone	away	.
但	现在	她	有	已消失	离开	.

但她现在已经离开了。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ,

To	-	day	I	went	up	to	the	garret	,
到	-	天	我	去	向上	到	这	阁楼	,

今天我去了阁楼,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [aɪ] [faʊnd]

And	there	in	a	chest	I	found
和	那里	在	一个	胸部	我	成立

然后我在一个箱子里发现了

['lɪt(ə)l] ['ʃɜːts] , ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]

Little	shirts	,	little	shoes	and	stockings
小的	衬衫	,	小的	鞋	和	长筒袜

小衬衫、小鞋子和袜子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [gaʊn] .

And	a	dainty	little	gown	.
和	一个	纤巧	小的	袍	.

还有一件精致的小礼服。

['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɑːli]

Scarcely	large	enough	for	your	dolly
几乎	大的	足够的	为了	你的	多莉

勉强够放你的手推车

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] , —

Are	the	things	she	used	to	wear	,	—
是	这	事物	她	用过的	到	穿	,	—

是她以前穿过的那些衣服, ——

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hæz; həz] [gɔːn] [maɪ]['beɪbi] ,

Do	you	know	where	has	gone	my	baby	,
做	你	知道	在哪里	有	已消失	我的	婴儿	,

你知道我的孩子去了哪里吗?

[maɪ]['beɪbi] — [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [braʊn] [her] ?

My	baby	—	with	soft	,	brown	hair	?
我的	婴儿	—	和	柔软的	,	棕色的	头发	?

我的宝宝——有着柔软的棕色头发?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] —

She	was	such	a	beautiful	baby	—
她	曾是	这样的	一个	美丽的	婴儿	—

她是个多么漂亮的小宝宝啊——

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][soʊ] ,

I	had	thought	to	keep	her	so	,
我	有	想法	到	保持	她	所以	,

我原本打算让她一直这样下去,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ]

But	she	slipped	away	with	each	passing	day
但	她	滑倒了	离开	和	每个	通过	天

但随着时间的流逝，她渐渐消失了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][goʊ] .

And	I	did	not	see	her	go	.
和	我	做过	不是	看	她	去	.

我没看到她离开。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] ['lʌvli]

Then	I	had	a	child	,	as	lovely
然后	我	有	一个	孩子	,	作为	迷人的

然后我生了个孩子，非常可爱。

[æz; əz][maɪ] [beɪb] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

As	my	babe	had	seemed	to	me	;
作为	我的	宝贝	有	似乎	到	我	;

就像我眼中的宝贝一样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][aɪ] [geɪz] [θru:] [terz]

But	she	is	gone	and	I	gaze	through	tears
但	她	是	已消失	和	我	目光	通过	眼泪

但她已经走了，我含泪凝望着她。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] .

But	her	face	I	may	not	see	.
但	她	脸	我	可能	不是	看	.

但我可能看不到她的脸。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] ,

I	remember	her	childish	prattle	,
我	记住	她	幼稚	喋喋不休	,

我记得她孩子气的咿呀学语，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:d] [seɪ] ,

The	wonderful	things	she'd	say	,
这	精彩的	事物	棚	说	,

她说的那些美好的话，

[hɜ:r; hər] ['wɪnsəm] [smaɪl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meri] [læf] —

Her	winsome	smile	and	her	merry	laugh	—
她	迷人的	微笑	和	她	欢乐	笑	—

她迷人的微笑和爽朗的笑声——

[naʊ] , [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] [ə'weɪ] ? { - }

Now	,	why	did	she	go	away	?	{	10	}
现在	,	为什么	做过	她	去	离开	?	{	-	}

那么，她为什么要离开呢？{10}

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] ['θɪsəlz] [daʊn] ,

Her	hair	was	soft	as	the	thistle's	down	,
她	头发	曾是	柔软的	作为	这	蓟的	向下	,

她的头发像蓟绒一样柔软。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['liŋgə] [ðer; ðər]

But	the	sunshine	lingered	there
但	这	阳光	徘徊不去	那里

但阳光依然停留在那里。

[ænd; ənd] [ri:ðd] [sʌtʃ] ['glɔ:ri] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [braʊ]

And	wreathed	such	glory	about	her	brow
和	花环	这样的	荣耀	关于	她	眉头

她额头上环绕着如此荣光。

[æz; əz][aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] ['elsˌwer] .
As I never have seen elsewhere .
作为 我 绝不 有 已见 别处 .

我从未在其他地方见过这种情况。

[ɪn][ðə; ði]['gærət][wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər] [haɪ] - [tʃer] ,
In the garret we put her high - chair ,
在 这 阁楼 我们 放 她 高的 - 椅子 ,

我们在阁楼里放了她的高脚椅，

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər]['ræt(ə)l][ænd; ənd][bɔːl] ,
And saved her rattle and ball ,
和 已保存 她 嘎嘎作响 和 球 ,

她还保存了她的拨浪鼓和球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kleɪm][ðem; ðəm]
But she never came back to claim them
但 她 绝不 来了 后退 到 宣称 他们

但她始终没有回来认领它们。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn][wʌz; wəz][maɪ][kɔːl] .
And all in vain was my call .
和 全部 在 徒劳 曾是 我的 称呼 .

我的电话全都白打了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]
“ I will not go and leave you
“ 我 将要 不是 去 和 离开 你

我不会离开你

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ə'weɪ] .
As the others went away .
作为 这 其他的 去 离开 .

其他人离开后。

” [jes] , [aɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [dɪr] ,
” Yes , I hear what you are saying , dear ,
” 是的 , 我 听到 什么 你 是 说 , 亲爱的 ,

“是的，亲爱的，我明白你的意思。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] .
That you will be sure to stay .
那 你 将要 是 当然 到 停留 .

你一定会留下来的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ]
It must be that I was dreaming
它 必须 是 那 我 曾是 做梦

我一定是在做梦。

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] —
Of days that have passed away —
的 天 那 有 通过了 离开 —

那些逝去的日子——

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
What is it , my own little daughter ,
什么 是 它 , 我的 自己的 小的 女儿 ,

怎么了，我的小女儿?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
You are ten years old , to - day ?
你 是 十 年 老的 , 到 - 天 ?

你今天十岁了吗?

[jes] , ['nes(ə)l][ʌp]['kloʊzər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
Yes , nestle up closer , my darling ,
是的 , 雀巢 向上 更近 , 我的 亲爱的 ,

是的，亲爱的，再靠近点儿。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['bænɪʃt] [ɔ:l][maɪ] [ker] , —
You have banished all my care , —
你 有 被放逐 全部 我的 关心 , —

你驱散了我所有的忧虑，——

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi]
For you are my beautiful baby
为了 你 是 我的 美丽的 婴儿

因为你是我美丽的宝贝

[ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [her] .
And my child with the sunlit hair .
和 我的 孩子 和 这 阳光照射 头发 .

还有我那头发被阳光照耀的孩子。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər][sɔ:ft] , [braʊn] [aɪz] , [dɪr] ,
As I look in your soft , brown eyes , dear ,
作为 我 看 在 你的 柔软的 , 棕色的 眼睛 , 亲爱的 ,

亲爱的，当我凝视着你温柔的棕色眼睛时，

[maɪ]['beɪbi:z] [feɪs] [aɪ] [si:] ,
My baby's face I see ,
我的 婴儿的 脸 我 看 ,

我看到了我宝宝的脸，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] , [naʊ]
And I know not what to call you , now
和 我 知道 不是 什么 到 称呼 你 , 现在

我现在不知道该怎么称呼你了。

[seɪv] [maɪ]['blesɪd; blest]['trɪnəti] . { - }
Save my blessed trinity . { 11 }
节省 我的 蒙福 三位一体 . { - }

救救我神圣的三位一体。{11}

['neɪtʃɚz] ['ɪnfluəns]
NATURE'S INFLUENCE
自然的 影响

自然的影响

[oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [waɪd][wɜ:rld] [mɔ:r] [streɪndʒ] ,
O , is there aught in this wide world more strange ,
哦 , 是 那里 零 在 这 宽的 世界 更多的 奇怪的 ,

哦，这广阔的世界里还有比这更奇怪的事情吗?

[ɔ:r] [ɔ:t] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l][ɪn] [sfiəz] [ˌʌn'noʊn] ,
Or aught more wonderful in spheres unknown ,
或者 零 更多的 精彩的 在 球体 未知 ,

或者在未知的领域中存在着更奇妙的事物，

[ðæn; ðən] ['neɪtʃɚz] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['hju:mən][laɪf] ?
Than nature's influence on human life ?
比 自然的 影响 在 人类 生活 ?

比自然对人类生活的影响更大?

[wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] [ɔ:r] [wʊd] ,
We go into the open field or wood ,
我们 去 进入 这 打开 场地 或者 木头 ,

我们进入开阔的田野或树林，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [θrɪld] , [ænd; ənd] [fi:l]

And	**she**	**is**	**there**	**,**	**and**	**we**	**are**	**thrilled**	**,**	**and**	**feel**
和	她	是	那里	,	和	我们	是	激动不已	,	和	感觉

她就在那里，我们非常激动，也感到非常兴奋。

[æn; ən] ['ɛkstəsi] [wɪtʃ] [wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [dɪ'faɪn] —

An	**ecstacy**	**which**	**words**	**cannot**	**define**	**—**
一个	狂喜	哪个	字	不能	定义	—

一种无法用语言形容的狂喜——

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [tu:] ['delɪkət] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [spi:tʃ] .

A	**touch**	**too**	**delicate**	**for**	**human**	**speech**	**.**
一个	触碰	也	精美的	为了	人类	演讲	.

轻柔到难以用言语形容。

[ðə; ði]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [sɔ:ŋ] [kʌmz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ,

The	**robin's**	**song**	**comes**	**floating**	**on**	**the**	**air**	**,**
这	罗宾的	歌曲	来	漂浮的	在	这	空气	,

知更鸟的歌声飘荡在空中，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r]

And	**all**	**his**	**soul**	**is**	**in**	**it**	**—**	**it**	**is**	**more**
和	全部	他的	灵魂	是	在	它	—	它	是	更多的

他的灵魂都倾注其中——而且远不止于此。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən]['grændəst] ['ɑ:prə] , [fɔ:r; fər][baɪ][ˌaɪ 'ti:]

To	**me**	**than**	**grandest**	**opera**	**,**	**for**	**by**	**it**
到	我	比	最宏伟	歌剧	,	为了	经过	它

对我而言，它比最伟大的歌剧还要伟大，因为它.....

[ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ɑ:r'bju:təs] [blu:m]

Is	**ushered**	**in**	**the**	**sweet**	**arbutus**	**bloom**
是	引导	在	这	甜的	草莓树	盛开

甜美的草莓树花盛开了。

[ænd; ənd][t'ju:lɪps] [geɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dæfədɪlz] .

And	**tulips**	**gay**	**and**	**yellow**	**daffodils**	**.**
和	郁金香	同性恋	和	黄色的	水仙花	.

还有色彩艳丽的郁金香和明亮的黄色水仙花。

[aɪ] [streɪ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['deɪzi] [blu:m] —

I	**stray**	**amid**	**a**	**field**	**of**	**daisy**	**bloom**	**—**
我	流浪	之中	一个	场地	的	雏菊	盛开	—

我漫步在一片盛开的雏菊花田中——

[ðæt] [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ['prez(ə)ns] [si:mz] [moʊst] [naɪ] ,

That	**all**	**-**	**pervading**	**Presence**	**seems**	**most**	**nigh**	**,**
那	全部	-	普遍存在	在场	似乎	最多	夜	,

那无所不在的存在似乎近在咫尺，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [bri:ð] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] .

The	**atmosphere**	**they**	**breathe**	**is**	**full**	**of**	**cheer**	**.**
这	气氛	他们	呼吸	是	满的	的	欢呼	.

他们呼吸的空气中充满了欢乐。

[hu:] [ðæt] [hæz; həz] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæz; həz][nɑ:t][felt]

Who	**that**	**has**	**wandered**	**with**	**them**	**,**	**has**	**not**	**felt**
WHO	那	有	漫步	和	他们	,	有	不是	毛毡

凡是与他们一同流浪过的人，无不感到

[hɪz; ɪz] ['bə:dənz] ['laɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [hi:ld] ?

His	**burdens**	**lightened**	**and**	**his**	**sorrows**	**healed**	**?**
他的	负担	轻度	和	他的	悲伤	已治愈	?

他的重担减轻了，他的悲伤痊愈了?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət] ['kɑːmən] ['flaʊərz] [dɪ'kler]

I	know	not	why	,	but	common	flowers	declare
我	知道	不是	为什么	,	但	常见的	花朵	宣布

我不知道为什么，但普通的花朵却在诉说着什么

[truːθ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] [wen] [hɑːt] - [haʊs] - ['kʌltʃərd] [feɪl] ,

Truth	unto	me	when	hot	-	house	-	cultured	fail	,
真相	到	我	什么时候	热的	-	房子	-	有文化的	失败	,

当温室栽培失败时，真理才会向我显现。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ'evər] [riəd] , [noʊ] [bʌd] [kʊd; kəd] [oʊp]

And	yet	,	however	reared	,	no	bud	could	ope
和	然而	,	然而	饲养	,	不	芽	可以	开放

然而，无论如何培育，花蕾都无法绽放。

[bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] - [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] . { - }

But	felt	the	Awakener's	touch	of	magic	.	{	12	}
但	毛毡	这	-	触碰	的	魔法	.	{	-	}

但感受到了唤醒者的魔法触碰。{12}

[ðɪs] [duː] [ðeɪ] [tiːtʃ] .

This	do	they	teach	.
这	做	他们	教	.

他们就是这样教的。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv] [sʌn]

The	same	warm	rays	of	sun
这	相同的	温暖的	射线	的	太阳

同样温暖的阳光

[fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['net(ə)l] - [plænt] , [æz; əz] [fɔːl] [ə'pɑːn]

Fall	on	the	nettle	-	plant	,	as	fall	upon
落下	在	这	荨麻	-	植物	,	作为	落下	之上

落在荨麻上，就像落在.....上

[ðə; ði] [swiːt] ['braɪər] - [roʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] - ['leɪdn] [klaʊd]

The	sweet	briar	-	rose	,	and	the	rain	-	laden	cloud
这	甜的	荆棘	-	玫瑰	,	和	这	雨	-	满载	云

甜野蔷薇，以及挂满雨水的云

['paːsiz] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [miːn] [wiːd] [ðæt] [grəuz] .

Passes	not	by	the	meanest	weed	that	grows	.
通过	不是	经过	这	最卑鄙的	杂草	那	生长	.

连最卑微的杂草也放过。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['weɪsaɪd] ['flaʊərz] [ɪn'vaɪt] [ə'laɪk]

And	do	not	wayside	flowers	invite	alike
和	做	不是	路边	花朵	邀请	同样

不要让路边的花朵发出同样的邀请。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ?

The	rich	and	humble	?
这	富有的	和	谦逊的	?

富人和穷人?

[tuː; tə] [pə'zes] [ɪz] [mɔːr]

To	possess	is	more
到	具有	是	更多的

拥有更多

[ðæn; ðən] ['oʊnərʃɪp] .

Than	ownership	.
比	所有权	.

比所有权更重要。

[huː] [teɪks] [frʌm; frəm] ['hɑːrvɪst] - [fiːld]
Who takes from harvest - field
WHO 需要 从 收成 - 场地

谁从收割的田地里拿走东西

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [meɪ] ['rɪtʃər] [biː; bi]
Food for the inner life may richer be
食物 为了 这 内 生活 可能 更富有 是

滋养内心的食物或许会更加丰富

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [fɪlz] [hɪz; ɪz]['greɪnəriˌ'grænəri][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
Than he who fills his granary to the brim .
比 他 WHO 填充 他的 粮仓 到 这 帽檐 .

比那些把粮仓装得满满当当的人更甚。

['dʒiːzəs] , [huː] [speɪk] [strɔːŋ] [wɜːrdz][fɔːr; fər]['hjuːmən] [niːdz]
Jesus , who spake strong words for human needs
耶稣 , WHO 说 强的 字 为了 人类 需求

耶稣曾为人类的需求发表过强有力的言论

[bʌt; bət] [speɪk] [wʌt] ['evri] [soʊl][hæz; həz][felt][ænd; ənd] [noʊn] —
But spake what every soul has felt and known —
但 说 什么 每一个 灵魂 有 毛毡 和 已知 —

但他说出了每个灵魂都曾感受和体会过的话——

[ðæt] [laɪf][ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['greɪtər] [wɜːrθ] ,
That life and body are of greater worth ,
那 生活 和 身体 是 的 更大的 值得 ,

生命和身体具有更大的价值，

[ðæn; ðən] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .
Than food and raiment .
比 食物 和 服饰 .

比食物和衣物更重要。

- [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
Red'ning in the Spring
- 在 这 春天

春季变红

[iːtʃ] ['meɪp(ə)l] [triː] [rɪ'viːlz] [ðæt] ['wʌndrəs] [ker]
Each maple tree reveals that wondrous care
每个 枫 树 揭示 那 奇妙的 关心

每一棵枫树都展现了那份奇妙的呵护。

[wɪtʃ] ['nevər] ['slʌmbəz] .
Which never slumbers .
哪个 绝不 睡眠 .

它永不眠。

[θrɔbd] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['hɑːrts]
Throbbed our human hearts
悸动 我们的 人类 心

令我们人类的心怦怦直跳

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fiːl]
In harmony with Nature's , should we feel
在 和谐 和 自然的 , 应该 我们 感觉

与自然和谐相处，我们是否应该感到

[ˌaɪ 'tiː] [les] , [wen] [ded] [liːvz] ['rʌs(ə)l] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
It less , when dead leaves rustle ' neath our feet ,
它 较少的 , 什么时候 死的 树叶 沙沙 - 下方 我们的 脚 ,

当枯叶在我们脚下沙沙作响时，这种感觉就少了。

[ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [sɪŋ] [fju'nɪrɪəl] [dɜːrdʒ] ?
And winds of Autumn sing funereal dirge ?
和 风 的 秋天 唱歌 葬礼 挽歌 ?

秋风吟唱着葬礼的挽歌吗?

[waɪ] [duː][men] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf] ?
Why do men question of a future life ?
为什么 做 男人 问题 的 一个 未来 生活 ?

为什么男人会质疑来世?

[ðə; ði]['taɪniːəst] [græs] [bleɪdz] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ,
The tiniest grass blades , springing from the sod ,
这 最小的 草 刀片 , 弹簧 从 这 草皮 ,

从草皮中冒出的细小草叶,

[ɑːr; ər] ['brɪdʒɪz] , [ˌwerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] ['trʌstɪŋ] [fiːt]
Are bridges , whereupon with trusting feet
是 桥梁 , 于是 和 信任 脚

是桥梁，凭着信任的脚步

[aɪ][kæn; kən][ɪn] ['seɪfti] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [daʊt] —
I can in safety cross the stream of doubt —
我 能 在 安全 叉 这 溪流 的 怀疑 —

我可以安然无恙地穿越疑虑之河——

[wɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd][klaʊd] [wɪtʃ] [floʊts] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Wing of bird and cloud which floats above me ,
翼 的 鸟 和 云 哪个 浮标 多于 我 ,

鸟的翅膀和漂浮在我头顶的云朵,

['peb(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ʃel] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [brɪŋz] [ɪn] ,
Pebble and sea shell which the tide brings in ,
卵石 和 海 壳 哪个 这 潮 带来 在 ,

潮水带来的鹅卵石和贝壳

- [bʌd][ænd; ənd] ['tɪntɪd] [liːf] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,
Op'ning bud and tinted leaf of autumn ,
- 芽 和 有色 叶子 的 秋天 ,

初绽的花苞和秋日里泛着色彩的叶子

[jiː; ji][ɔːl][ɑːr; ər] ['mesɪndʒəz] ['ʌntəˌʌntu][maɪ][soʊl] .
Ye all are messengers unto my soul .
叶 全部 是 信使 到 我的 灵魂 .

你们都是我灵魂的使者。

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'viːlərz]
For ye are typical , and the revealers
为了 是的 是 典型的 , 和 这 揭示者

因为你们是典型，是启示者。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['bjuːtɪf(ə)l] , [huːm] [aɪ] [ə'dɔːr] ! { - }
Of the All - Beautiful , whom I adore ! { 13 }
的 这 全部 - 美丽的 , 谁 我 崇拜 ! { - }

我敬爱的至美者！{13}

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

([tuː; tə][iː] . [piː] . [eɪtʃ] .)
(To E . P . H .)
(到 E . P . H .)

(致EPH)

[ə; eɪ]['væləntaɪn] — [naʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt]
A Valentine — Now if I might
一个 情人节 — 现在 如果 我 可能

情人节——如果我能

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laɪt] —
But somehow tempt her to alight —
但 不知何故 诱惑 她 到 点燃 —

但要设法诱使她下车——

[aɪ] [miːn] [maɪ][mjuːz] — [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [seɪ]
I mean my Muse — I'd try to say
我 意思是 我的 沉思 — ID 尝试 到 说

我的意思是我的缪斯——我会试着说

[sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðaɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] - [deɪ] .
Some word to cheer thy heart , to - day .
一些 单词 到 欢呼 你的 心 , 到 - 天 .

今天，愿这番话能让你心情好起来。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'tætʃ]
I know the meaning they attach
我 知道 这 意义 他们 附

我知道它们赋予的含义。

[tuː; tə]['væləntaɪnz] : [bʌt; bət] [ðen] [aɪl] [skrætʃ]
To Valentines : but then I'll scratch
到 情人节 : 但 然后 患病的 划痕

致情人节：但之后我会抓狂

[ðæt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [raɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] —
That off , and write , as to a friend —
那 离开 , 和 写 , 作为 到 一个 朋友 —

把那件事放下，写信给朋友——

- [tɪz] [fer] , [ɪf] [soʊ][wiː; wi][ˌkɑːmprɪ'hend] .
' Tis fair , if so we comprehend .
- 的 公平的 , 如果 所以 我们 理解 .

如果我们理解正确的话，那也算公平。

[haʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,
How strange , that certain days and hours ,
如何 奇怪的 , 那 肯定 天 和 小时 ,

多么奇怪，某些日子和时刻，

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊərz] ,
That certain trees and certain flowers ,
那 肯定 树木 和 肯定 花朵 ,

某些树木和某些花卉，

[ə'loʊn] [pə'zes] , [æz; əz] - [twɜːr] , [ə; eɪ] [kiː]
Alone possess , as ' twere , a key
独自的 具有 , 作为 - 是 , 一个 钥匙

仿佛只有一人掌握着一把钥匙

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['meməri] .
To certain rooms in memory .
到 肯定 房间 在 记忆 .

进入记忆中的某些房间。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
When but a child , they used to say
什么时候 但 一个 孩子 , 他们 用过的 到 说

他们小时候常说

[ðæt] [bɜːrdz] , [laɪk] [ˈlʌvəz] , [went] [əˈweɪ]
That birds , like lovers , went away
那 鸟类 ， 喜欢 恋人 ， 去 离开

那些鸟儿，就像恋人一样，飞走了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [meɪts] : [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ]
In search of mates : and even now
在 搜索 的 伙伴们 : 和 甚至 现在

寻找伴侣：即使现在

[aɪ] [ˈdɪmli] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [haʊ]
I dimly can remember how
我 依稀 能 记住 如何

我隐约记得是怎么回事

[ðer; ðər][wɜːrdz][aɪ] [ˈdaʊtɪd] , [tɪl] [wʌn] [deɪ]
Their words I doubted , till one day
他们的 字 我 怀疑 ， 直到 一 天

我一直怀疑他们的话，直到有一天

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈpɪdʒɪn] [fluː] [əˈweɪ] ,
Our purple pigeon flew away ,
我们的 紫色的 鸽子 飞翔 离开 ，

我们的紫色鸽子飞走了，

[rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
Returned at night , and by his side
返回 在 夜晚 ， 和 经过 他的 边

夜里回来了，在他身边。

[ˈflʌtəd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [braɪd] .
Fluttered his little snow - white bride .
飘动 他的 小的 雪 - 白色的 新娘 .

他那雪白的小新娘扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [nɛə] [ðɪs] [deɪ] [kʌmz] - [raʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
And ne'er this day comes ' round to me
和 从未 这 天 来 - 圆形的 到 我

而这一天永远不会降临到我身上。

[bʌt; bət] [ˈflʌtəz] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri]
But flutters in my memory
但 颤动 在 我的 记忆

但记忆中却涌动着涟漪

[ðə; ðiː][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiː] [snoʊ] - [waɪt] [dʌv]
The purple and the snow - white dove
这 紫色的 和 这 雪 - 白色的 鸽子

紫色和雪白的鸽子

[ˈkuːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtendər] [noʊts] [ʌv; əv] [lʌv] . { - }
Cooing their tender notes of love . { 14 }
咕咕 他们的 投标 笔记 的 爱 . { - }

它们轻声吟唱着爱的温柔旋律。{14}

[sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðiː] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Some word to cheer thee , did I say ?
一些 单词 到 欢呼 你 ， 做过 我 说 ?

我有没有说些什么让你高兴的话?

[wɜːrdz] — [wʌt] [ɑːr; ər][wɜːrdz] ?
Words — what are words ?
字 — 什么 是 字 ?

词语——什么是词语?

[æz; əz] ['helpləs] [ðeɪ]
As **helpless** **they**
作为 无助 他们

他们无助

[æz; əz]['blaɪndɪd] [aɪz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fiːt]
As **blinded** **eyes** **to** **lead** **the** **feet**
作为 失明 眼睛 到 带领 这 脚

如同蒙蔽的双眼引领脚步

[ɔː(r)] ['tæŋg(ə)ld] ['pɑːθweiz] , [dɪd] [ðeɪ] [miːt]
O'er **tangled** **pathways** **,** **did** **they** **meet**
超过 纠缠不清 路径 , 做过 他们 见面

在错综复杂的道路上，他们相遇了吗?

[nɑːt][sʌm; səm][felt] [niːd] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]
Not **some** **felt** **need** **,** **or** **if** **they** **be**
不是 一些 毛毡 需要 , 或者 如果 他们 是

并非某种感觉上的需求，或者如果他们是

[nɑːt][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] .
Not **warm** **with** **loving** **sympathy** **.**
不是 温暖的 和 爱 同情 .

并非充满爱意和同情。

[ɪf] ['mædʒɪk][wɜːr; wər][maɪ][ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ]
If **magic** **were** **my** **art** **,** **and** **I**
如果 魔法 是 我的 艺术 , 和 我

如果魔法是我的艺术，而我

[kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ['ɪnər] [skaɪ]
Could **banish** **from** **thine** **inner** **sky**
可以 放逐 从 你的 内 天空

能将你内心的天空驱逐出去

[ɔːl] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] ,
All **clouds** **of** **sorrow** **and** **of** **pain** **,**
全部 云 的 悲哀 和 的 疼痛 ,

所有的悲伤和痛苦的阴云，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **not** **do** **it** **.**
我 会 不是 做 它 .

我不会那么做。

['fɑːloʊɪŋ] [reɪn]
Following **rain**
下列的 雨

雨后

[ɪz] [braitə] [skaɪ] ; [æt; ət] ['sɔːroʊz] ['faɪər]
Is **brighter** **sky** **;** **at** **sorrow's** **fire**
是 更亮 天空 ; 在 悲伤的 火

天空更明亮了；在悲伤之火中

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['tempərd] .
Our **joys** **are** **tempered** **.**
我们的 喜悦 是 淬火 .

我们的喜悦并非全然美好。

['maʊntɪŋ] ['haɪər]
Mounting **higher**
安装 更高

越来越高

[ðæn; ðən]['hju:mən] [wɪʃ] [ɪz]['hju:mən] [ni:d] ,

Than	human	wish	is	human	need	,
比	人类	希望	是	人类	需要	,

人的愿望就是人的需求。

[ænd; ənd] [ræpt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv] [kri:d]

And	wrapped	beneath	the	husks	of	creed
和	包装	下面	这	谷壳	的	信条

并被包裹在信条的外壳之下

[ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fi:l] , [ænd; ənd] [noʊ] ,

Is	what	we	think	,	and	feel	,	and	know	,
是	什么	我们	思考	,	和	感觉	,	和	知道	,

就是我们所想、所感、所知的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Of	the	deep	things	of	God	.
的	这	深的	事物	的	上帝	.

神的奥秘。

[ænd; ənd][soʊ]

And	so
和	所以

所以

[maɪ][best][ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

My	best	and	only	wish	shall	be
我的	最好的	和	仅有的	希望	将	是

我最大的愿望，也是我唯一的愿望，是

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [sɑ:lv] ['laɪfs] ['mɪstəri] . { - }

That	thou	mayst	solve	life's	mystery	.	{	15	}
那	你	五月	解决	生活的	神秘	.	{	-	}

愿你解开人生的奥秘。{15}

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['revəri]

A	SPRING	REVERIE
一个	春天	遐想

春日遐想

['wɪntər] [hæz; həz][æt; ət][læst] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['ʌʃəd]

Winter	has	at	last	unlocked	the	portals	of	his	icy	castle	and	ushered
冬天	有	在	最后的	已解锁	这	门户	的	他的	冰冷的	城堡	和	引导

['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['veri] [kwi:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:znz] .

into	our	presence	the	very	queen	of	all	the	seasons	.
进入	我们的	在场	这	非常	女王	的	全部	这	季节	.

冬日终于打开了他冰雪城堡的大门，将四季女王带到了我们面前。

[let] [ˌju: 'es] [flɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

Let	us	fling	open	the	doorways	of	our	hearts	and	give	a	generous
让	我们	一扔	打开	这	门口	的	我们的	心	和	给	一个	慷慨的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

让我们敞开心扉，热情欢迎。

[haʊ] ['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

How	silently	she	moves	among	us	,
如何	默默	她	移动	之中	我们	,

她是如何悄无声息地在我们中间穿梭的呢?

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr]['faɪnər] [ɪr] [meɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [græs] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ]
and **yet** **our** **finer** **ear** **may** **hear** **her** **in** **the** **springing** **grass** **and** **opening**
和 然而 我们的 更精细 耳朵 可能 听到 她 在 这 弹簧 草 和 开幕
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

然而，我们更敏锐的耳朵或许能在萌发的青草和盛开的花朵中听到她的声音。

[wiː; wi] [fiːl] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] .
We **feel** **her** **magic** **touch** **in** **everything** **about** **us** **.**
我们 感觉 她 魔法 触碰 在 一切 关于 我们 .

我们身上的一切都充满了她的魔力。

[ʃiː; ʃi] ['hwispəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [ɜːrθ] [ə'weiks] [tuː; tə] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] .
She **whispers** **,** **and** **the** **slumbering** **earth** **awakes** **to** **new** **life** **and** **beauty** **.**
她 低语 , 和 这 沉睡 地球 醒来 到 新的 生活 和 美丽 .

她轻声细语，沉睡的大地便苏醒过来，焕发出新的生命和美丽。

[wʊd] [wiː; wi] [maɪt] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] , ['dʒɔɪəs]
Would **we** **might** **sing** **her** **praises** **with** **hearts** **as** **full** **as** **the** **happy** **,** **joyous**
会 我们 可能 唱歌 她 赞扬 和 心 作为 满的 作为 这 快乐的 , 欢乐
[bɜːrdz] .
birds **.**
鸟类 .

但愿我们能像快乐欢欣的小鸟一样，满怀喜悦地歌颂她。

[aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] [fʊlər] [ʌv; əv]
I **wonder** **,** **if** **we** **would** **,** **we** **could** **not** **make** **our** **daily** **lives** **fuller** **of**
我 想知道 , 如果 我们 会 , 我们 可以 不是 制作 我们的 日常的 生活 更丰满 的
['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - ['sɔŋz] ;
praises **and** **thanksgiving** **-** **songs** **;**
赞扬 和 感恩 - 歌曲 ;

我想知道，如果我们愿意，我们是否可以让我们的日常生活充满赞美和感恩的歌曲；

[kloʊð] ['wiərɪŋ] , [ˌʌn'lʌvli] [ker] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ?
clothe **wearying** **,** **unlovely** **care** **,** **with** **beauty** **?**
衣服 令人疲惫 , 不可爱 关心 , 和 美丽 ?

衣着邋遢，忧郁难耐，却依然美丽？

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] ,
And **I** **wonder** **,** **too** **,** **if** **we** **are** **not** **ourselves** **to** **blame** **,**
和 我 想知道 , 也 , 如果 我们 是 不是 我们自己 到 责备 ,

我也想知道，是不是我们自己也难辞其咎。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] ['gæðər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʌp][tuː; tə][læst]
if **in** **the** **pleasant** **walks** **of** **life** **we** **gather** **not** **enough** **of** **sunshine** **up** **to** **last**
如果 在 这 令人愉快的 散步 的 生活 我们 收集 不是 足够的 的 阳光 向上 到 最后的
[θruː] ['klaʊdi] ['weðər] ?
through **cloudy** **weather** **?**
通过 多云 天气 ?

如果在人生愉快的旅程中，我们收集到的阳光不足以度过阴雨天气呢？

[ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi][mʌst; məst] [driːm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [driːmz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
And **yet** **,** **we** **must** **dream** **our** **own** **dreams** **and** **live** **our** **own**
和 然而 , 我们 必须 梦 我们的 自己的 梦境 和 居住 我们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

然而，我们必须拥有自己的梦想，过自己的生活。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] ['friːli] , ['iːv(ə)n] ,

The	hearts	of	little	children	drink	in	the	spring	sunshine	as	freely	,	even	,
这	心	的	小的	孩子们	喝	在	这	春天	阳光	作为	自由	,	甚至	,

孩童的心灵自由自在地沐浴着春日的阳光，

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

as	the	birds	and	flowers	.
作为	这	鸟类	和	花朵	.

就像鸟儿和花朵一样。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər]

And	are	not	their	voices	sweeter	than	the	song	of	birds	and	their
和	是	不是	他们的	声音	更甜	比	这	歌曲	的	鸟类	和	他们的

[laɪvz; lɪvz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] ?

lives	dearer	than	all	the	blossoms	?
生活	更贵	比	全部	这	花朵	?

它们的声音难道不比鸟儿的歌声更甜美吗？它们的生命难道不比所有的花朵更珍贵吗？

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][sɪts][ænd; ənd] [driːmz] ,

A	maiden	sits	and	dreams	,
一个	少女	坐着	和	梦境	,

少女静坐做梦，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['fænsi][ʃiː; ʃi] [wiːvz] [ðə; ði]['goʊldən] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ]

and	in	her	fancy	she	weaves	the	golden	meshes	of	a	nest	that	will	one	day
和	在	她	想要	她	编织	这	金的	网格	的	一个	巢	那	将要	一	天

[biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ,

be	her	own	,
是	她	自己的	,

她幻想着编织一个金色的巢穴，那将有一天成为她自己的巢穴。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['kærəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɝːdz]

and	if	her	morning	and	evening	carol	shall	be	sweeter	than	the	bird's
和	如果	她	早晨	和	晚上	颂歌	将	是	更甜	比	这	鸟类

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] ,

it	is	not	strange	,
它	是	不是	奇怪的	,

如果她早晚的歌声比鸟儿的鸣叫更甜美，那也并不奇怪。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər][nest] ['dɪrɚ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [diːpər] ?

for	is	not	her	nest	dearer	and	her	love	deeper	?
为了	是	不是	她	巢	更贵	和	她	爱	更深	?

难道她的巢穴不更珍贵，她的爱不更深沉吗？

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæv; həv]

In	the	spring	sunshine	a	mother	muses	,	and	her	thoughts	have
在	这	春天	阳光	一个	母亲	缪斯	,	和	她	想法	有

[floʊn] ['bækwərd] .

flown	backward	.
飞行	落后	.

春日的阳光下，一位母亲陷入沉思，思绪却飘回到了过去。

[ʃiː; ʃi][sɪts] - [mɪd] ['blæstɪd] [bʌdz] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [bɜːrdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

She	sits	'	mid	blasted	buds	and	voiceless	birds	,	in	a	springtime	of	long	ago	;
她	坐着	-	中	炸毁	花蕾	和	无声	鸟类	,	在	一个	春天	的	长的	前	;

她坐在枯萎的花蕾和无声的鸟儿中间，仿佛回到了很久以前的春天；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['pæθweɪ] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , { - }

and	though	her	whole	pathway	is	strewn	with	flowers	,	{	16	}
和	尽管	她	所有的	路径	是	散落的	和	花朵	,	{	-	}

尽管她走过的整条路都铺满了鲜花，{16}

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz][ðə; ði]

it	is	not	so	much	to	her	as	to	know	that	on	those	little	graves	the
它	是	不是	所以	很多	到	她	作为	到	知道	那	在	那些	小的	坟墓	这

['vaiəlits][ɑːr; ər] [kʌm] [ə'gen] .

violets	are	come	again	.
紫罗兰	是	来	再次	.

对她来说，最重要的不是别的，而是知道那些小坟墓上又长出了紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] [tendz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ker] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [spiːk] ['preʃəs] ['prɔmisiz]['ʌntəˌʌntu]

She	tends	them	with	a	loving	care	,	for	they	speak	precious	promises	unto
她	倾向于	他们	和	一个	爱	关心	,	为了	他们	说话	宝贵的	承诺	到

[hɜːr; hər][soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她悉心照料它们，因为它们向她的灵魂诉说着珍贵的承诺。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ['nʌmbər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['meni] ['sprɪŋ.taɪm] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

The	aged	couple	number	over	and	over	again	the	many	springtimes	their	lives
这	老年人	夫妻	数字	超过	和	超过	再次	这	许多	春天	他们的	生活

[hæv; həv] [noʊn] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

have	known	in	light	and	shadow	.
有	已知	在	光	和	阴影	.

这对老夫妇一遍又一遍地数着他们一生中经历过的无数个春天，有光明也有阴影。

[ðeɪ] [drɪŋk][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] [deɪz] ,

They	drink	not	in	the	full	sunshine	of	these	delicious	days	,
他们	喝	不是	在	这	满的	阳光	的	这些	可口的	天	,

他们没有在这些阳光灿烂的日子里尽情畅饮。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][nest][ænd; ənd] ['nes(t)lɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ,

for	their	nest	and	nestlings	are	all	gone	,
为了	他们的	巢	和	雏鸟	是	全部	已消失	,

因为它们的巢穴和雏鸟都不见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['sprɪŋtaɪm] [jet] [tuː; tə] [kʌm] — ['weɪtɪŋ]

and	they	are	waiting	for	a	more	glorious	springtime	yet	to	come	—	waiting
和	他们	是	等待	为了	一个	更多的	辉煌	春天	然而	到	来	—	等待

[fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][pər'petʃuəl] ['blɔsəmz] .

for	eternal	sunshine	and	perpetual	blossoms	.
为了	永恒	阳光	和	永久	花朵	.

他们期待着更加美好的春天到来——期待着永恒的阳光和永不凋零的花朵。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [greɪt] [kraɪm] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][sɪn] ,

Upon	the	faces	of	men	of	great	crime	,	through	all	the	scars	of	sin	,
之上	这	面孔	的	男人	的	伟大的	犯罪	,	通过	全部	这	疤痕	的	罪	,

在犯下滔天罪行的人脸上，布满了罪恶的伤痕。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

may	be	found	traces	of	happy	days	of	innocence	and	pleasure	.
可能	是	成立	痕迹	的	快乐的	天	的	无辜	和	乐趣	.

或许还能找到昔日纯真快乐时光的痕迹。

['daʊtləs] , [æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [sʌn] [striːmz] ['feɪntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

Doubtless	,	as	the	springtime	sun	streams	faintly	into	the	cell	of	many	a
毫无疑问	,	作为	这	春天	太阳	溪流	淡淡的	进入	这	细胞	的	许多	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

毫无疑问，就像春日的阳光透过窗户，轻轻地照进许多罪犯的牢房一样，

['meməri] [ɪz] ['kwɪkənd] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ɪts][sɔ:ft]['reɪz] ,

memory	**is**	**quickened**	**to**	**life**	**by**	**its**	**soft**	**rays**	**,**
记忆	是	加速	到	生活	经过	它是柔软的		射线	,

柔和的光线唤醒了记忆。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['slʌmbərd] [blu:m] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]

and	**flowers**	**of**	**tenderness**	**which**	**have**	**long**	**slumbered**	**bloom**	**again**	**,**	**in**	**the**
和	花朵	的	压痛	哪个	有	长的	沉睡	盛开	再次	,	在	这

['gɑ:rdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

garden	**of**	**his**	**heart**	**.**
花园	的	他的	心	.

在他心灵的花园里，沉睡已久的温柔之花再次绽放。

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [rɪ'membər] [deɪz] [ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] ,

Perhaps	**he**	**may**	**remember**	**days**	**all**	**sunshine**	**,**
也许	他	可能	记住	天	全部	阳光	,

或许他会记得那些阳光灿烂的日子，

[deɪz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] — [wen] [ə; eɪ] [dɪr] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][glæd] [aɪz] [træns'fɪgjəd]

days	**of**	**loving**	**—**	**when**	**a**	**dear**	**face**	**and**	**the**	**light**	**of**	**glad**	**eyes**	**transfigured**
天	的	爱	—	什么时候	一个	亲爱的	脸	和	这	光	的	高兴的	眼睛	变形

['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['glɔ:ri] .

everything	**into**	**a**	**world**	**of**	**glory**	**.**
一切	进入	一个	世界	的	荣耀	.

充满爱意的日子——一张亲切的脸庞和一双充满喜悦的眼睛，将一切都变成了一个光辉的世界。

[bʌt; bət][temp'teɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['sɑ:roʊ] , [ˌəʊvə'teiks] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [li:st] [prɪ'perd] ,

But	**temptation**	**,**	**like**	**sorrow**	**,**	**overtakes**	**us**	**when**	**we**	**are**	**least**	**prepared**	**,**
但	诱惑	,	喜欢	悲哀	,	超越	我们	什么时候	我们	是	至少	准备	,

但是，诱惑就像悲伤一样，总是在我们最没有准备的时候袭来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][laɪf][wi:; wi] ['i:ðər] [drɪft][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜ:rənt] ,

and	**on**	**the**	**stream**	**of**	**life**	**we**	**either**	**drift**	**with**	**its**	**current**	**,**
和	在	这	溪流	的	生活	我们	任何一个	漂移	和	它是	当前的	,

在人生的长河中，我们要么随波逐流，要么随波逐流。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɜ:rpəs] , [pʊl] ['aʊər; ɑ:r]['frædʒ(ə)l][bɑ:rk]

or	**with**	**strength**	**of**	**will**	**and**	**determined**	**purpose**	**,**	**pull**	**our**	**fragile**	**bark**
或者	和	力量	的	将要	和	决定	目的	,	拉	我们的	脆弱的	吠

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	**it**	**.**
反对	它	.

或者凭借坚强的意志和坚定的决心，将我们脆弱的树皮拉向它。

[nʌn] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] ['hju:mən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvər][æz; əz][ðə; ði] [pʊr]

None	**need**	**so**	**much**	**human**	**sympathy**	**and**	**divine**	**love**	**and**	**favor**	**as**	**the**	**poor**
没有任何	需要	所以	很多	人类	同情	和	神圣的	爱	和	偏爱	作为	这	贫穷的

[ɪn]['spɪrɪt] .

in	**spirit**	**.**
在	精神	.

世上最需要人类同情和神灵慈爱的人莫过于心灵贫乏的人。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [pɜ:rs] [meɪ] [vaɪ][ɪn] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

The	**poor**	**in**	**purse**	**may**	**vie**	**in**	**happiness**	**with**	**the**	**rich**	**;**
这	贫穷的	在	钱包	可能	争夺	在	幸福	和	这	富有的	;

贫穷的人也可以和富人一样幸福；

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp][hæz; həz][ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt] ,

but	**to**	**a**	**life**	**from**	**which**	**the**	**light**	**of**	**hope**	**has**	**all**	**gone**	**out**	**,**
但	到	一个	生活	从	哪个	这	光	的	希望	有	全部	已消失	出去	,

但却是希望之光彻底熄灭的人生。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɪz] [drɪr] [ænd; ənd] ['desələt] .

the	journey	to	the	end	is	drear	and	desolate	.
这	旅行	到	这	结尾	是	凄凉	和	荒凉	.

通往终点的旅程是凄凉而荒凉的。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [dri:m] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dri:mz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

Thus	,	it	is	we	dream	our	own	dreams	and	live	our	own	lives	,
因此	,	它	是	我们	梦	我们的	自己的	梦境	和	居住	我们的	自己的	生活	,

因此，我们才能拥有自己的梦想，过自己的生活。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['ʌðər] . { - }

however	much	we	may	live	for	others	.	{	17	}
然而	很多	我们	可能	居住	为了	其他的	.	{	-	}

然而，我们或许会为他人而活。{17}

[fɔ:r; fər][maɪ'self] —

For	myself	—
为了	我	—

就我个人而言——

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

To	feel	that	the	springtime	is	coming	,
到	感觉	那	这	春天	是	未来	,

感受到春天即将到来，

[ðæt] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [ɪz] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ;

That	the	wildwood	is	all	full	of	song	;
那	这	野木	是	全部	满的	的	歌曲	;

野林里到处都是歌声；

[ðæt] [ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gra:siz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

That	the	leaves	,	and	the	grasses	and	blossoms	,
那	这	树叶	,	和	这	草	和	花朵	,

树叶、青草和花朵，

[ɪn] ['bju:ti] [ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

In	beauty	are	creeping	along	,
在	美丽	是	爬行	沿着	,

美丽悄然来临，

[θrilz] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['glædnəs] ;

Thrills	my	soul	with	a	deep	song	of	gladness	;
刺激	我的	灵魂	和	一个	深的	歌曲	的	欢乐	;

它令我的灵魂充满喜悦的歌声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] ,

And	the	depths	of	my	being	are	stirred	,
和	这	深度	的	我的	存在	是	搅拌	,

我的内心深处被深深触动了，

[tɪl] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['tjʊnɪŋ]

Till	I	feel	that	the	Master	is	tuning
直到	我	感觉	那	这	掌握	是	调谐

直到我感觉大师正在调音

[maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] .

My	voice	to	the	voice	of	the	bird	.
我的	嗓音	到	这	嗓音	的	这	鸟	.

我的声音与鸟儿的声音交织在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hɑ:rməni] [θrilz] [ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n] ,

And	what	harmony	thrills	all	creation	,
和	什么	和谐	刺激	全部	创建	,

多么和谐的景象，令万物都为之振奋！

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mjuːzɪk(ə)l] [floʊ]

From	the	brooklet's	musical	flow
从	这	-	音乐	流动

从溪流的潺潺流水声中

[tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

To	the	wonderful	tide	of	the	ocean	,
到	这	精彩的	潮	的	这	海洋	,

致大海的奇妙潮汐，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːsləs] ['mɜːrmər][ʌv; əv][woʊ] .

With	its	ceaseless	murmur	of	woe	.
和	它是	不停歇	低语	的	悲哀	.

伴随着它不间断的哀叹低语。

[jet] , [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ɜːrθ] , [skaɪ][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ,

Yet	,	He	who	made	earth	,	sky	and	all	things	,
然而	,	他	WHO	制成	地球	,	天空	和	全部	事物	,

然而，创造天地万物的祂，

['rekənz] [mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə; eɪ][pɑːrt] —

Reckons	man	of	Himself	,	a	part	—
估计	男人	的	他本人	,	一个	部分	—

认为人自己，是祂的一部分——

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə]['neɪtʃər][ɪz] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] [bluːm] ,

And	what	to	nature	is	budding	and	bloom	,
和	什么	到	自然	是	萌芽	和	盛开	,

而对于大自然来说，什么是萌芽和绽放?

['sɪmblz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

Symbols	love	in	the	human	heart	.
符号	爱	在	这	人类	心	.

象征着人类心中的爱。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	look	at	the	world	as	I	see	it	,
和	我	看	在	这	世界	作为	我	看	它	,

我以我所看到的方式看待这个世界。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['miŋgld] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [straɪf] ,

With	its	mingled	sorrow	and	strife	,
和	它是	混合	悲哀	和	冲突	,

交织着悲伤与纷争，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][kraɪ][aʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

And	my	lips	cry	out	the	thought	of	my	heart	,
和	我的	嘴唇	哭	出去	这	想法	的	我的	心	,

我的唇齿间吐露着我心中的思绪，

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][laɪf] !

What	a	wonderful	thing	is	life	!
什么	一个	精彩的	事物	是	生活	!

生命真美好!

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd]

With	eyes	to	behold	the	glory	of	God
和	眼睛	到	看哪	这	荣耀	的	上帝

用心瞻仰神的荣耀

[ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ɔːr][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

In	the	stars	or	the	blossoms	of	Spring	,
在	这	明星	或者	这	花朵	的	春天	,

在星辰之中，或在春天的花朵之中，

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [fi:l] [ə; eɪ] [lʌv] , [ðæt] [lɪps] [meɪ] [nɑ:t] [tel] ,
And **hearts** **feel** **a** **love** **,** **that** **lips** **may** **not** **tell** **,**
和 心 感觉 一个 爱 , 那 嘴唇 可能 不是 告诉 ,

心中有爱，但嘴唇却无法诉说。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd] ['prez(ə)ns] , [wɪ'ðɪn] . { - } { - }
Of **a** **glorified** **Presence** **,** **within** **.** **{** **19** **}** **{** **18** **}**
的 一个 光荣的 在场 , 之内 . { - } { - }

内在荣耀的存在。{19}{18}

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɑ:li]
TO **HER** **DOLLY**
到 她 多莉

致她的娃娃

[kʌm] [hɪr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:li] ,
Come **here** **,** **poor** **little** **Dolly** **,**
来 这里 , 贫穷的 小的 多莉 ,

过来，可怜的小多莉。

[ænd; ənd][sɪt][ə'pɑ:n][maɪ] [ni:] ,
And **sit** **upon** **my** **knee** **,**
和 坐 之上 我的 膝盖 ,

坐在我的膝盖上，

[aɪ] [wɪl] [smu:ð] [jʊr; jər]['tæŋg(ə)ld] ['tresɪz] ,
I **will** **smooth** **your** **tangled** **tresses** **,**
我 将要 光滑的 你的 纠缠不清 头发 ,

我会帮你梳理乱糟糟的头发。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
For **I** **feel** **in** **sympathy** **.**
为了 我 感觉 在 同情 .

因为我感同身受。

[ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['mæmə]
You **say** **your** **own** **little** **mamma**
你 说 你的 自己的 小的 妈妈

你说你自己的小妈妈

[hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ]
Has **gone** **away** **,** **and** **so**
有 已消失 离开 , 和 所以

已经离开了，所以

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['loʊnli] ,
You **must** **be** **very** **lonely** **,**
你 必须 是 非常 孤独 ,

你一定很孤独。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] .
For **you** **always** **used** **to** **go** **.**
为了 你 总是 用过的 到 去 .

因为你以前总是去。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['si:krət] , ['dɑ:li] ,
I **can** **tell** **you** **a** **secret** **,** **Dolly** **,**
我 能 告诉 你 一个 秘密 , 多莉 ,

多莉，我可以告诉你一个秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
I **am** **sorry** **it** **is** **true** **,**
我 是 对不起 它 是 真的 ,

很遗憾，这是真的。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [tɔːl]

But	since	your	mamma	has	grown	so	tall
但	自从	你的	妈妈	有	生长	所以	高的

但是，自从你妈妈长这么高之后.....

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

She	cannot	play	with	you	.
她	不能	玩	和	你	.

她不能和你一起玩。

[jet] [ʃiːl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , ['dɑːli] ,

Yet	she'll	never	forget	you	,	Dolly	,
然而	壳	绝不	忘记	你	,	多莉	,

但她永远不会忘记你，多莉。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

She	told	me	so	to	-	day	,
她	讲述	我	所以	到	-	天	,

她今天告诉我了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [θɪŋz] ,

And	said	that	you	,	and	all	your	things	,
和	说	那	你	,	和	全部	你的	事物	,

他说，你和你所有的东西，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] .

She	was	going	to	put	away	.
她	曾是	去	到	放	离开	.

她正准备收拾东西。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

And	often	,	very	often	,
和	经常	,	非常	经常	,

而且通常，非常频繁地

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

She	would	come	and	look	at	you	,
她	会	来	和	看	在	你	,

她会走过来看你，

[wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [smuːð] [jʊr; jər] [her]

Would	take	you	up	,	and	smooth	your	hair
会	拿	你	向上	,	和	光滑的	你的	头发

会带你上去，抚平你的头发

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

And	I'm	sure	that	this	is	true	.
和	我是	当然	那	这	是	真的	.

我确信这是真的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɑːrt] ['nevər] [fə'gets] [ˌjuː 'es]

For	the	mother	heart	never	forgets	us
为了	这	母亲	心	绝不	忘记了	我们

因为母亲的心永远不会忘记我们。

[wət'evər] [juː; jʊ] [hɪr] ['dɑːlz] [seɪ] ,

Whatever	you	hear	dolls	say	,
任何	你	听到	娃娃	说	,

无论你听到娃娃说什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [ænd; ənd] [fə'givz] [ˌjuː 'es]

It	always	loves	and	forgives	us
它	总是	爱	和	原谅	我们

它永远爱我们，也永远原谅我们。

[iːn] [wen] [wiː; wi][goʊ] [əˈstreɪ] .
E'en when we go astray .
e'en 什么时候 我们 去 误入歧途 .

即使当我们误入歧途。

[pərˈhæps] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːli] ,
Perhaps , dear little Dolly ,
也许 , 亲爱的 小的 多莉 ,

或许，亲爱的小多莉，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,
In the days that are to be ,
在 这 天 那 是 到 是 ,

在未来的日子里，

[ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][pɪŋk][hændz] [wɪl] [dres] [juː; jʊ] ,
Other little pink hands will dress you ,
其他 小的 粉色的 双手 将要 裙子 你 ,

其他粉嫩的小手会帮你穿衣服，

[ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][juː; jʊ] ['tendərli] . { - }
And fondle you tenderly . { 20 }
和 挚 你 温柔地 . { - }

温柔地抚摸你。{20}

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
It may be her own little daughter
它 可能 是 她 自己的 小的 女儿

可能是她自己的小女儿。

[wɪl] [foʊld][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,
Will fold you to her breast ,
将要 折叠 你 到 她 胸部 ,

会把你拥入怀中，

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['wɪspər] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] ,
And softly whisper , “ I love you , dear ,
和 轻轻 耳语 , “ 我 爱 你 , 亲爱的 ,

然后轻轻地低语：“我爱你，亲爱的。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [best] . ”
I love you the very best . ”
我 爱 你 这 非常 最好的 . ”

我爱你胜过一切。

- [twɜːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['dɑːli]
' Twere pleasant to dream of Dolly
- 是 令人愉快的 到 梦 的 多莉

梦见多莉真是一件令人愉快的事。

[æz; əz][juː; jʊ][laɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌp][ðer; ðər] ,
As you lie in the dark up there ,
作为 你 说谎 在 这 黑暗的 向上 那里 ,

当你躺在黑暗中的时候，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɛr] [kʌm] [truː] , - [twɜːr] ['betər] [tuː; tə][hoʊp] ,
Though it n'er come true , ' Twere better to hope ,
尽管 它 n'er 来 真的 , - 是 更好的 到 希望 ,

虽然它从未实现，但抱有希望总是好的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [dɪˈsper] . { - }
For it saves us from despair . { 21 }
为了 它 保存 我们 从 绝望 . { - }

因为它使我们免于绝望。{21}

[maɪ] [prer]
MY **PRAYER**
我的 祷告

我的祈祷

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] ,
How **shall** **I** **pray** **to** **Thee** **,** **my** **God** **,**
如何 将 我 祈祷 到 汝 , 我的 上帝 ,

我的上帝，我该如何向你祈祷?

[aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['trʌbld] [siː] ;
Out **on** **the** **troubled** **sea** **;**
出去 在 这 麻烦 海 ;

在波涛汹涌的大海上;

[wer] ['biləuz] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['tempɪst] ['rɔrz] —
Where **billows** **rage** **and** **tempest** **roars** **—**
在哪里 波澜 愤怒 和 暴风雨 咆哮 —

波涛汹涌，风暴咆哮之处——

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?
How **shall** **I** **pray** **to** **Thee** **?**
如何 将 我 祈祷 到 汝 ?

我该如何向你祈祷?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] ;
How **shall** **I** **pray** **to** **Thee** **,** **my** **God** **;**
如何 将 我 祈祷 到 汝 , 我的 上帝 ;

我的神啊，我该如何向你祷告呢?

[noʊ] ['biːkən] - [laɪt] [aɪ] [siː] ;
No **beacon** **-** **light** **I** **see** **;**
不 信标 - 光 我 看 ;

我没看到任何灯塔;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] , [soʊ][fɑːr] , [frʌm; frəm][hoʊm] —
And **I** **am** **far** **,** **so** **far** **,** **from** **home** **—**
和 我 是 远的 , 所以 远的 , 从 家 —

我离家很远，非常远——

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?
How **shall** **I** **pray** **to** **Thee** **?**
如何 将 我 祈祷 到 汝 ?

我该如何向你祈祷?

[maɪ][laɪf] , [nɔːr][wɪnd] , [nɔːr] [weɪv] , [kæn; kən][hɑːrm]
My **life** **,** **nor** **wind** **,** **nor** **wave** **,** **can** **harm**
我的 生活 , 也不 风 , 也不 海浪 , 能 伤害

我的生命，风浪，都无法伤害我。

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ;
Wherever **I** **may** **be** **;**
无论 我 可能 是 ;

无论我身在何处;

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ɔːr][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [tʃaɪld] ,
For **here** **,** **or** **there** **,** **I** **am** **Thy** **child** **,**
为了 这里 , 或者 那里 , 我 是 你的 孩子 ,

无论身处何地，我都是你的孩子。

[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
Through **all** **eternity** **.**
通过 全部 永恒 .

直到永远。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] ,
Still , I must pray to Thee , my God ,
仍然 , 我 必须 祈祷 到 汝 , 我的 上帝 ,

然而，我仍要向您祈祷，我的上帝。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaɪ] [plæn] [meɪ] [biː; bi] ;
Whate'er Thy plan may be ;
什么 你的 计划 可能 是 ;

无论你的计划是什么；

[tɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][kɑːm][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Till thought of Thee shall calm for me
直到 想法 的 汝 将 冷静的 为了 我

直到想起你，我的心才能平静下来。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! { - } { - }
The raging of the sea ! { 23 } { 22 }
这 愤怒 的 这 海 ! { - } { - }

海浪汹涌澎湃！{23}{22}

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [oʊd]
ANNIVERSARY ODE
周年纪念日 颂

周年纪念颂歌

[θɔːts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] .
Thoughts Suggested by the Anniversary of the Death of Longfellow .
想法 建议 经过 这 周年纪念日 的 这 死亡 的 朗费罗 .

朗费罗逝世周年纪念日引发的思考。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [oʊld] ['belz]
A year ago to - day and the “ Old Bells
一个 年 前 到 - 天 和 这 “ 老的 钟声

一年前的今天，“老钟”

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ” [toʊld][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] , ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] ,
Of Boston ” told to waiting , anxious hearts ,
的 波士顿 ” 讲述 到 等待 , 焦虑的 心 ,

“波士顿人”的故事，献给翘首以盼、焦急的心灵。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
That all was over .
那 全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

[hʌʃt] [wʌz; wəz]['hjuːmən] [spiːtʃ] —
Hushed was human speech —
静静地 曾是 人类 演讲 —

人类的言语变得轻柔——

[ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [fər'gɑːt][ɪts] [niːd] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
The busy town forgot its need of toil ,
这 忙碌的 镇 忘了 它是 需要 的 辛劳 ,

繁忙的小镇忘记了辛勤劳作的必要性。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [dɔnd] ['hɑːlədeɪ][ə'taɪər]
And rich and poor donned holiday attire
和 富有的 和 贫穷的 穿戴 假期 服装

无论贫富，都穿上了节日盛装。

[ænd; ənd] [wept] [tə'geðər] .
And wept together .
和 哭泣 一起 .

他们抱头痛哭。

[hiː; hi][dɪd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
He **did** **sing** **for** **all** **,**
他 做过 唱歌 为了 全部 ,

他为所有人歌唱，

[ænd; ənd][ɔːl][dɪd] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And **all** **did** **weep** **for** **him** **.**
和 全部 做过 哭泣 为了 他 .

所有人都为他哭泣。

[iːn] ['tʃɪldrənz] [terz] ,
E'en **children's** **tears** **,**
e'en 孩子们的 眼泪 ,

甚至孩子的眼泪，

[fel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
Fell **for** **him** **,** **for** **they** **loved** **him** **and** **his** **song** **.**
费尔 为了 他 , 为了 他们 喜爱 他 和 他的 歌曲 .

他们爱上了他，因为他们喜欢他和他的歌。

[oʊ] , ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !
O **,** **noble** **King** **of** **Song** **!**
哦 , 高贵 国王 的 歌曲 !

哦，高贵的宋王！

[ðaɪ] [reɪn] ['ɛndz][nɑːt]
thy **reign** **ends** **not**
你的 在位 结束 不是

你的统治永不结束

[wɪð; wɪθ] [deθ] .
With **death** **.**
和 死亡 .

伴随着死亡。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ;
Thy **kingdom** **is** **the** **human** **heart** **;**
你的 王国 是 这 人类 心 ;

你的国度就是人心；

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sɪmpəθi] [kæn; kən] [suːð] ,
And **just** **so** **long** **as** **sympathy** **can** **soothe** **,**
和 只是 所以 长的 作为 同情 能 舒缓 ,

只要同情心能够抚慰人心，

[ɔːr][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['strʌglɪŋ] [soʊlz] ,
Or **words** **of** **hope** **encourage** **struggling** **souls** **,**
或者 字 的 希望 鼓励 挣扎 灵魂 ,

或者，充满希望的话语可以鼓励那些正在挣扎的人们。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][men] .
So **long** **thy** **kingdom** **will** **abide** **with** **men** **.**
所以 长的 你的 王国 将要 遵守 和 男人 .

只要你的王国与人类同在。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ʃed] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
And **as** **the** **clouds** **shed** **dewdrops** **on** **the** **flowers** **,**
和 作为 这 云 棚 露珠 在 这 花朵 ,

当云朵将露珠洒在花朵上时，

[ɔːr]['vaiəlits] [briːð] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
Or **violets** **breathe** **their** **fragrance** **on** **the** **air** **,**
或者 紫罗兰 呼吸 他们的 香味 在 这 空气 ,

或者紫罗兰将芬芳散发到空气中，

[iːn] [soʊ] [ðaɪ] ['poʊəmz] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [laɪvz; lɪvz] ,

E'en	so	thy	poems	,	on	our	common	lives	,
e'en	所以	你的	诗歌	,	在	我们的	常见的	生活	,

你的诗篇，也描绘了我们共同的生活。

[ʃed] [swiːt] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [ðaɪ] [neɪm] .

Shed	sweet	refreshment	,	and	we	love	thy	name	.
棚	甜的	清爽	,	和	我们	爱	你的	姓名	.

赐予我们甘甜的清凉，我们爱你的名字。

['ʃʊrli] “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ] !

Surely	“	There	is	no	death	!
一定	“	那里	是	不	死亡	!

“当然没有死亡！”

” [sʌtʃ] [soʊlz] [æz; əz] [ðaɪn]

”	Such	souls	as	thine
”	这样的	灵魂	作为	你的

“像你这样的灵魂

[meɪk] [ɔːl] [laɪf] [siːm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Make	all	life	seem	immortal	.
制作	全部	生活	似乎	不朽	.

让所有生命都显得永恒。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	sunshine	,
这	阳光	,

阳光，

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [vɜːrs] , [dɪ'spelz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊt]

From	thy	verse	,	dispels	the	clouds	of	doubt
从	你的	诗	,	驱散	这	云	的	怀疑

你的诗句驱散了疑虑的阴霾

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fʌldʒənt] ['glɔːri] .

With	an	effulgent	glory	.
和	一个	光辉灿烂的	荣耀	.

带着耀眼的光辉。

[hɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑːd]

Hid	with	God
隐藏	和	上帝

与神同在

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [jet] [ɪ'nʌf] [ɪz] [ʃoʊn]

Is	all	the	future	;	yet	enough	is	shown
是	全部	这	未来	;	然而	足够的	是	所示

这就是未来；然而，已经展现得足够多了。

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

To	stimulate	our	trust	for	all	the	rest	.
到	刺激	我们的	相信	为了	全部	这	休息	.

为了增强我们对其他一切的信任。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪndrɑːp] , ['treɪsɪŋ] [bæk] [ɪts] [sɔːrs] ,

And	,	as	the	raindrop	,	tracing	back	its	source	,
和	,	作为	这	雨滴	,	追踪	后退	它是	来源	,

就像雨滴追溯源头一样，

[faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɪst] [ʌv; əv] [brʊk] [ɔːr] ['oʊʃənz] [spreɪ] ,

Finds	it	in	mist	of	brook	or	ocean's	spray	,
发现	它	在	薄雾	的	溪	或者	海洋的	喷	,

在溪流的薄雾或海浪的飞溅中发现它，

[soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , { - }
So , from the depth of the Eternal Love , { 24 }
所以 , 从 这 深度 的 这 永恒 爱 , { - }

所以，从永恒之爱的深处，{24}

[sprɪŋz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] .
Springs individual being .
斯普林斯 个人 存在 .

春天是独立的个体。

['pæsɪŋ] [taɪm]
Passing time
通过 时间

消磨时间

[ɪz][bʌt; bət][æz; əz][lɪŋks][ɪn][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [tʃeɪn] ,
Is but as links in the unending chain ,
是 但 作为 链接 在 这 无尽的 链 ,

只不过是永无止境的链条中的一环而已。

[wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] .
Which binds the whole together .
哪个 结合 这 所有的 一起 .

正是它将整体联系在一起。

[ˌoʊvər'hed] ,
Overhead ,
开销 ,

头顶上方，

[sʌm; səm][stɑːrz] [ʃaɪn] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [jet] [iːtʃ]
Some stars shine brighter than the rest , yet each
一些 明星 闪耀 更亮 比 这 休息 , 然而 每个

有些星星比其他星星更亮，然而每一颗星星也同样闪耀。

[ædz] ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ; [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]
Adds glory to the whole ; beneath our feet
添加 荣耀 到 这 所有的 ; 下面 我们的 脚

为整体增添荣耀；在我们脚下

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [bluːm] [ə'gen] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The spring flowers bloom again , the breath of some
这 春天 花朵 盛开 再次 , 这 气息 的 一些

春花再次盛开，微风拂过。

[kʌmz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪgrəns] , [wɪtʃ] [di'laits] ,
Comes laden with a fragrance , which delights ,
来 满载 和 一个 香味 , 哪个 美味 ,

散发着令人愉悦的香气，

[sʌm; səm] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɔːr][ʌv; əv] [swiːt] [pər'fjuːm] ,
Some void of beauty , or of sweet perfume ,
一些 空白 的 美丽 , 或者 的 甜的 香水 ,

有些东西缺乏美感，或者缺乏甜美的香气。

[jet] [ɪn]['gɑːdz] [fiːldz] [noʊ] [miːn] [wiːd] [bluːmz] [ɪn][veɪn] .
Yet in God's fields no mean weed blooms in vain .
然而 在 神的 字段 不 意思是 杂草 花朵 在 徒劳 .

然而，在上帝的田野里，没有哪一种卑微的杂草会白白绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

枯叶和其他诗句(Brown leaves and other verses)
第2/3页

[frʌm; frəm] ['fɪlθiɪst] [puːl] [æz; əz] [pjʊr] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn]

From	filthiest	pool	as	pure	a	drop	of	rain
从	最肮脏的	水池	作为	纯的	一个	降低	的	雨

从最肮脏的池塘里也能流淌出一滴纯净的雨水。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪld] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['rɪvər] ,

May	be	distilled	,	as	from	the	crystal	river	,
可能	是	蒸馏	,	作为	从	这	水晶	河	,

可以像从水晶河中蒸馏出来一样，

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['daːkənd] [laɪvz; lɪvz]

And	must	we	not	believe	that	darkened	lives
和	必须	我们	不是	相信	那	变暗	生活

我们难道不应该相信，黑暗的生活

[wɪl] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn]['gɑːdz][taɪm] , [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] ? { - }

Will	,	somehow	,	in	God's	time	,	be	glorified	?	{	25	}
将要	,	不知何故	,	在	神的	时间	,	是	光荣的	?	{	-	}

将来，在上帝的时间里，他会得到荣耀吗？{25}

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz]

OUR	HEROES
我们的	英雄

我们的英雄

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [mə'mɔːriəl][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .)

(	Written	for	,	and	sung	at	G	.	A	.	R	.	Memorial	Celebration	.	)
(	书面	为了	,	和	唱	在	G	.	一个	.	拉	.	纪念馆	庆典	.	)

（为纪念退伍军人协会而作，并在纪念活动上演唱。）

[wʌt] ['fɪtər] ['trɪbjuːt][kʊd; kəd][wiː; wi] [brɪŋ] ,

What	fitter	tribute	could	we	bring	,
什么	钳工	贡	可以	我们	带来	,

我们还能献上什么更合适的致敬呢?

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

Our	Father	and	our	God	,
我们的	父亲	和	我们的	上帝	,

我们的父，我们的神，

[ðæn; ðən] [sprɪŋ] - [taɪm] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [swiːt] ,

Than	spring	-	time	flowers	with	fragrance	sweet	,
比	春天	-	时间	花朵	和	香味	甜的	,

比春天里芬芳甜美的花朵，

[tuː; tə] [dek] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] - [sɑːd] !

To	deck	our	heroes	'	sod	!
到	甲板	我们的	英雄	-	草皮	!

为我们的英雄们铺上草坪!

[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][wɜːrd] [iːtʃ] - ['flaʊər]

With	magic	word	each	open'ng	flower
和	魔法	单词	每个	-	花

念诵咒语，每一朵花都会绽放。

[prə'kleimz] , [ðæt] [ɔ:l][mʌst; məst][daɪ] ,
Proclaims , that all must die ,
宣称 , 那 全部 必须 死 ,

宣称，所有人都会死，

[ænd; ənd] [du:] [drɑ:ps]['glɪs(ə)n][ɪn] [i:tʃ] [bʌd] ,
And dew drops glisten in each bud ,
和 露 滴 闪亮 在 每个 芽 ,

露珠在每一朵花苞里闪闪发光，

[laɪk] [ter; tɪ(ə)r][drɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Like tear drops in the eye .
喜欢 撕 滴 在 这 眼睛 .

就像眼中的泪珠。

[oʊ] , ['noʊb(ə)l]['peitriəts] !
O , noble patriots !
哦 , 高贵 爱国者 !

哦，高尚的爱国者们!

[nɔ:t] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
naught of ours ,
零 的 我们的 ,

一点也不属于我们，

[ɪz] [mi:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [breɪvz] ,
Is meet for you , our braves ,
是 见面 为了 你 , 我们的 勇士们 ,

是为你们准备的，我们勇敢的勇士们，

[bʌt; bət]['rɛrəst] [gɪfts][ʌv; əv][gɑ:d][wi:; wi] [brɪŋ] ,
But rarest gifts of God we bring ,
但 最稀有 礼物 的 上帝 我们 带来 ,

但我们带来的却是上帝最珍贵的恩赐，

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][ɑ:n][jʊr; jər][greɪvz; grɑ:vz] .
And cast them on your graves .
和 投掷 他们 在 你的 坟墓 .

把它们扔到你们的坟墓上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kloʊðz] [ðə; ði]['tendər] [græs] ,
And He who clothes the tender grass ,
和 他 WHO 衣服 这 投标 草 ,

祂是披戴嫩草的衣裳，

[ænd; ənd] [deks] [ðə; ði]['lɪli] [fer] ;
And decks the lily fair ;
和 甲板 这 百合 公平的 ;

并为百合花装点美丽；

[wɪl] [twaɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['flaʊərz] ,
Will twine for you immortal flowers ,
将要 缠绕 为了 你 不朽 花朵 ,

我会为你编织永生的花朵，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'baɪdɪŋ] [ker] . { - } { - }
With His abiding care . { 27 } { 26 }
和 他的 遵守 关心 . { - } { - }

祂始终眷顾着我们。{27}{26}

[ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [sprɪŋ]
A CALL TO SPRING
一个 称呼 到 春天

呼唤春天

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['tɑːrdi] [sprɪŋ] ?
Where art thou , tardy Spring ?
在哪里 艺术 你 , 迟迟 春天 ?

迟来的春天，你在哪里?

[iːn] [waɪl] [maɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ]
E'en while my song I sing
e'en 尽管 我的 歌曲 我 唱歌

即使我歌唱的时候

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Thou shouldst be with us .
你 应该 是 和 我们 .

你应该和我们在一起。

[oʊ] , [kudst] [ðaʊ] ['oʊnli] [siː]
O , couldst thou only see
哦 , 可以 你 仅有的 看

哦，你若能看见

[wʌt] ['welkəm] [weɪtɛθ] [ðiː] ,
What welcome waiteth thee ,
什么 欢迎 等待 你 ,

你将迎来怎样的欢迎?

[ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .
In field and forest .
在 场地 和 森林 .

在田野和森林中。

[ɑːrt] [held] [baɪ] ['wɪntər] [fæst] ,
Art held by winter fast ,
艺术 握住 经过 冬天 快速地 ,

冬季斋戒期间的艺术，

[ænd; ənd][hæst][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə][kæst]
And hast not power to cast
和 哈斯特 不是 力量 到 投掷

并且没有权力施放

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['ʃæklz] ?
Off his rude shackles ?
离开 他的 粗鲁的 镣铐 ?

摆脱了那些粗暴的束缚?

[tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
Too long has been his reign ,
也 长的 有 到过 他的 在位 ,

他的统治时间太长了，

['sʌmən] [ðaɪ] ['feri] [treɪn] ,
Summon thy fairy train ,
召唤 你的 仙女 火车 ,

召唤你的仙女列车，

[tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːs] [ðiː] .
Charge him to loose thee .
收费 他 到 松动的 你 .

责令他放了你。

[kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] ['wʊdlənd] ['baʊər] ,
Come to thy woodland bower ,
来 到 你的 林地 凉亭 ,

来到你林间的幽静之处，

[griːn] [græs] [ænd; ənd] - ['flaʊər]
Green grass and op'ning flower
绿色的 草 和 - 花

绿草茵茵，花朵绽放。

[wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] .
Will spring to greet thee .
将要 春天 到 迎接 你 .

会立刻跳出来迎接你。

[red] - ['vestɪd] ['truːbədɔːr]
Red - vested troubadour
红色的 - 既得权益 吟游诗人

身穿红背心的吟游诗人

[hæθ] [left] [ə; eɪ] ['sʌni] [ʃɔːr] ,
Hath left a sunny shore ,
有 左边 一个 阳光明媚 支撑 ,

离开了阳光灿烂的海岸，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃɪr] [ðiː] .
That he may cheer thee .
那 他 可能 欢呼 你 .

让他为你加油打气。

[bluː] - ['koʊtɪd] ['mɪnstrəlsi]
Blue - coated minstrelsy
蓝色的 - 涂层 吟游诗人

蓝衣吟游诗人

[weɪtɛθ] [ɪm'peɪʃntli]
Waiteth impatiently
等待 不耐烦地

等待着，不耐烦了

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [glæd] ['kʌmɪŋ] .
For thy glad coming .
为了 你的 高兴的 未来 .

恭候您的到来。

[swiːt] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Sweet are the songs they sing ,
甜的 是 这 歌曲 他们 唱歌 ,

他们唱的歌真好听。

[æz; əz] [ɑːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪŋ]
As on impatient wing
作为 在 不耐烦 翼

如同在不耐烦的机翼上

['geɪli] [ðeɪ] ['flʌtər] .
Gaily they flutter .
兴高采烈地 他们 扑 .

它们欢快地飘动着。

[swiːt] — [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [noʊts]
Sweet — that a lover's notes
甜的 — 那 一个 恋人的 笔记

甜蜜——那是恋人的音符

[meɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['feðərd] [θroʊt] .
May burst from feathered throats .
可能 爆裂 从 羽毛 喉咙 .

可能会从长满羽毛的喉咙里爆裂而出。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['daʊtər] ?
Is there a doubter ?
是 那里 一个 怀疑者 ?

还有人怀疑吗?

[dɪd]['evər] ['ri:gl] [ɪr] ,
Did ever regal ear ,
做过 曾经 尊贵 耳朵 ,

曾经那高贵的耳朵,

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] [hɪr]
In ancient ages hear
在 古老的 年龄 听到

在古代听到

['mju:zɪk][də'vaɪnər] ? { - }
Music diviner ? { 28 }
音乐 占卜师 ? { - }

音乐占卜师? {28}

['ʌntə,'ʌntu] [i:tʃ] ['hju:mən][laɪf]
Unto each human life
到 每个 人类 生活

对每个人而言

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][straɪf] ,
With all its joy and strife ,
和 全部它是 喜悦 和 冲突 ,

带着所有的欢乐与纷争,

[kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ri'nju:iŋ] .
Come , with renewing .
来 , 和 更新 .

来吧,带着更新。

[bri:ð] [ɔ:(r)] [i:tʃ] [nu:] - [meɪd] [greɪv] ,
Breathe o'er each new - made grave ,
呼吸 超过 每个 新的 - 制成 严重 ,

在每一座新坟上吹一口气,

[tɪl] [ðə; ði] [gri:n] ['gra:siz] [weɪv] ,
Till the green grasses wave ,
直到 这 绿色的 草 海浪 ,

直到绿草摇曳,

[laɪk] ['vɪktəriz] ['bænər] .
Like victory's banner .
喜欢 胜利的 横幅 .

如同胜利的旗帜。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['hi:lɪŋ] [bɑ:m] ,
Come with thy healing balm ,
来 和 你的 康复 香脂 ,

带着你的疗愈良药前来吧,

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] — [kɑ:m]
To the sick chamber — calm
到 这 生病的 房间 — 冷静的

前往病房——平静

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['restləs] .
All who are restless .
全部 WHO 是 不安 .

所有躁动不安的人。

[briːð] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['berid] [hoʊp]
Breathe o'er each buried hope
呼吸 超过 每个 埋葬 希望

为每一份埋葬的希望轻声叹息

[tɪl] [sʌm; səm] [braɪt] ['flaʊər] [ʃæl; ʃəl][oʊp]
Till some bright flower shall ope
直到 一些 明亮的 花 将 开放

直到某朵明艳的花朵绽放。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [piːs] ['mesɪdʒ] .
With its peace message .
和 它是 和平 信息 .

它传递着和平的信息。

['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] ['glædsəm] [hɑːrt]
Unto each gladsome heart
到 每个 高兴 心

致每一颗快乐的心

[kʌm] , [ænd; ənd][ðaɪ] [stɔːr] [ɪm'pɑːrt]
Come , and thy store impart
来 , 和 你的 店铺 传授

来吧，分享你的财富

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] .
Of joy and beauty .
的 喜悦 和 美丽 .

充满喜悦和美好。

['lʌvəz] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [nɪr]
Lovers are walking near
恋人 是 步行 靠近

情侣们正在附近散步

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr]
Hast thou no wish to hear
哈斯特 你 不 希望 到 听到

你难道不想听吗?

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?
What they are saying ?
什么 他们 是 说 ?

他们在说什么?

[ɪf] ['mædʒɪk][biː; bi] [ðaɪn] [ɑːrt] ,
If magic be thine art ,
如果 魔法 是 你的 艺术 ,

如果魔法是你的技艺，

['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪm'pɑːrt]
Unto such lives impart
到 这样的 生活 传授

赋予这样的生命

[streŋθ] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] .
Strength to be faithful .
力量 到 是 忠实 .

忠诚的力量。

[pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['temptɪd] [hɑːrt] ,
Plead with the tempted heart ,
恳求 和 这 受诱惑 心 ,

恳求那颗受诱惑的心，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [stɑːrt]
That as the green blades start
那 作为 这 绿色的 刀片 开始

当绿色的嫩芽开始萌发时

[frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ]['graːsiz] ,
From the dry grasses ,
从 这 干燥 草 ,

从干枯的草丛中，

[soʊ][frʌm; frəm] [sɪnz] [deθ] [ænd; ənd] [gluːm]
So from sin's death and gloom
所以 从 罪的 死亡 和 愁云

所以，罪恶带来了死亡和黑暗。

[nuː] [laɪf] [meɪ] [raɪz][ænd; ənd] [bluːm] ,
New life may rise and bloom ,
新的 生活 可能 上升 和 盛开 ,

新生命或许会萌芽绽放，

[ænd; ənd] [ðæt] [fər'evər] ,
And that forever ,
和 那 永远 ,

永远如此，

['noʊblɚ][ðæn; ðən] ['wɔːriərz] [kleɪm] ,
Nobler than warrior's claim ,
更高贵 比 战士们 宣称 ,

比战士的宣言更高尚，

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm]
Is the undying fame
是 这 不朽 名声

永恒的名声

[ʌv; əv] [soʊlz] [vɪk'tɔːriəs] . { - }
Of souls victorious . { 29 }
的 灵魂 胜利者 . { - }

得胜的灵魂。{29}

['ʌpər] [er]
UPPER AIR
上 空气

高空

([tuː; tə][iː] . [piː] . [eɪtʃ] .)
(To E . P . H .)
(到 E . P . H .)

（致EPH）

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [roʊlz][ɪn]
The chariot of the dawn rolls in
这 战车 的 这 黎明 卷 在

黎明的战车缓缓驶来

[ænd; ənd] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] [ker] ,
And , far above all care ,
和 , 远的 多于 全部 关心 ,

而且，最重要的是，

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði] ['glædsəm] [lɑːrk]
As freely as the gladsome lark
作为 自由 作为 这 高兴 云雀

像快乐的云雀一样自由自在

[maɪ] [θɔːt] [faindz] ['ʌpər] [er] .
My thought finds upper air .
我的 想法 发现 上 空气 .

我的思绪飘向了高空。

[maɪ] [θɔːt] [faindz] ['ʌpər] [er] [wɪð; wɪθ] [ðiː] :
My thought finds upper air with thee :
我的 想法 发现 上 空气 和 你 :

我的思绪与你同在，飘向远方：

[oʊ] [fɪr] [ðaʊ] [nɑːt] , [aɪ] [preɪ] ,
O fear thou not , I pray ,
哦 害怕 你 不是 , 我 祈祷 ,

我祈求你不要害怕。

[ðæt] [sʌtʃ] [rer] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
That such rare visions of the soul
那 这样的 稀有的 愿景 的 这 灵魂

如此罕见的灵魂景象

[ʌn'fɪt] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] ,
Unfit us for the way ,
不合格 我们 为了 这 方式 ,

不适合我们这条路，

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [mʌst; məst] ['dʒɜːrni] .
Our feet must journey .
我们的 脚 必须 旅行 .

我们的双脚必须前行。

- [tɪz] [nɑːt][soʊ] :
' Tis not so :
- 的 不是 所以 :

事实并非如此：

[fɔːr; fər] [lʊk] [ðaʊ] — [æz; əz][wiː; wi] [sɔːr]
For look thou — as we soar
为了 看 你 — 作为 我们 翱翔

看啊——当我们翱翔

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [veɪl]
Is there not glory in the vale
是 那里 不是 荣耀 在 这 谷

山谷中难道没有荣耀吗?

[wiː; wi]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ?
We never saw before ?
我们 绝不 锯 前 ?

我们以前从未见过?

[jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [veɪl]
Yet was there glory in the vale
然而 曾是 那里 荣耀 在 这 谷

然而，山谷中是否也曾有过荣耀?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] —
And you and I were there —
和 你 和 我 是 那里 —

你和我当时都在那里——

[ðə; ði] [seɪm] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] ,
The same blue sky was over head ,
这 相同的 蓝色的 天空 曾是 超过 头 ,

头顶依然是那片蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [seɪm] [fɑːnd] , ['bruːdɪŋ] [ker]
The same fond , brooding care
这 相同的 喜爱 , 沉思 关心

同样充满爱意和深情的关怀

[wʌz; wəz]['oʊvər][ˌjuː 'es] : [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər][blaɪnd]
Was over us : yet we were blind
曾是 超过 我们 : 然而 我们 是 瞎的

一切都已过去：然而我们却视而不见

[tɪl] [lʌv] , [laɪk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] ,
Till Love , like him of old ,
直到 爱 , 喜欢 他 的 老的 ,

直到爱，像他以前那样，

[leɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [hænd] ,
Laid on our eyes his healing hand ,
铺设 在 我们的 眼睛 他的 康复 手 ,

他用治愈之手抚摸着我们的双眼，

[ænd; ənd][loʊ] , [wiː; wi] [naʊ] [bɪ'hoʊld]
And lo , we now behold
和 洛 , 我们 现在 看哪

瞧，我们现在看到了

[laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Life as it is .
生活 作为 它 是 .

这就是生活。

[jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Yet more and more ,
然而 更多的 和 更多的 ,

然而，这种情况却越来越普遍。

[æz; əz] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][roʊl] [ə'weɪ] ,
As time shall roll away ,
作为 时间 将 卷 离开 ,

随着时间的流逝，

[aɪ] [troʊ] [nuː] ['glɔːriz] [wɪl] [ʌn'foʊld] ,
I trow new glories will unfold ,
我 扔 新的 荣耀 将要 展开 ,

我预言新的荣耀将会展现，

[wiː; wi] [driːm] [nɑːt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
We dream not of to - day .
我们 梦 不是 的 到 - 天 .

我们不梦想今天。

[maɪ] [θɔːt] [faindz] ['ʌpər] [er] , [maɪ] [lʌv] ,
My thought finds upper air , my love ,
我的 想法 发现 上 空气 , 我的 爱 ,

我的思绪飘向了天空，我的爱人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] —
And thou art with me there —
和 你 艺术 和 我 那里 —

而你就在那里，与我同在——

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪts]
The glory of the mountain heights
这 荣耀 的 这 山 高度

山巅的壮丽

[wi:l] ['kæri] ['evriwer] . { - } { - }
We'll carry everywhere . { 31 } { 30 }
出色地 携带 到处 . { - } { - }

我们将随身携带。{31}{30}

[dri:mz]
DREAMS
梦境

梦想

[laɪk] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] ['dɑ:rknəs] ,
Like beams of light to darkness ,
喜欢 光束 的 光 到 黑暗 ,

如同照亮黑暗的光束，

[ɪz]['fænsi] , [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ;
Is fancy , to the real ;
是 想要 , 到 这 真实的 ;

是幻想，还是现实?

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] - [kæst]['spɪrɪt]
Lifting the down - cast spirit
举重 这 向下 - 投掷 精神

振奋低落的情绪

['ʌntəˌʌntu][ɪts] [haɪ] [aɪ'di:əl] .
Unto its high ideal .
到 它是 高的 理想的 .

达到其崇高的理想。

['dri:məz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'baʊt][ˌju: 'es] ,
Dreamers are all about us ,
梦想家 是 全部 关于 我们 ,

梦想家们都与我们息息相关，

[ɑ:n]['maʊnt(ə)n][ɔ:r][baɪ] [si:] ,
On mountain or by sea ,
在 山 或者 经过 海 ,

在山上或海边，

[ænd; ənd][hæd; həd][wi:; wi][noʊ] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] ,
And had we no such visions ,
和 有 我们 不 这样的 愿景 ,

如果我们没有这样的愿景，

[les] [braɪt] [ðɪs] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] .
Less bright this world would be .
较少的 明亮的 这 世界 会 是 .

这个世界将会黯然失色。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ɪz] ['dri:miŋ]
The aged man is dreaming
这 老年人 男人 是 做梦

老人在做梦。

[ʌv; əv] ['meri] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ;
Of merry boyhood days ;
的 欢乐 童年 天 ;

快乐的童年时光;

[ʌv; əv] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] , [ænd; ənd] ['sku:lˌmeɪts] ,
Of favorite haunts , and schoolmates ,
的 最喜欢的 闹鬼的地方 , 和 同学 ,

最喜欢的地方和同学们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər] ['wʌntɪd] [pleɪz] .

And	of	their	wonted	plays	.
和	的	他们的	惯常	演出	.

以及他们惯常的战术。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ðen] [ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] ,

His	life	was	then	all	sunshine	,
他的	生活	曾是	然后	全部	阳光	,

他那时的生活一片阳光灿烂。

[hi:; hi] [rəumd] [ə'baʊt][æt; ət] [wɪl] ;

He	roamed	about	at	will	;
他	漫游	关于	在	将要	;

他四处游荡;

[ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] [ɑ:n][æz; əz] ['smu:ðli] ,

And	years	passed	on	as	smoothly	,
和	年	通过了	在	作为	顺利	,

岁月就这样平静地流逝着。

[æz; əz] [glaidz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪl] .

As	glides	a	laughing	rill	.
作为	滑翔	一个	笑	溪流	.

一阵欢笑的溪流滑过。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['bə:dənz]

But	time	has	brought	her	burdens
但	时间	有	带来	她	负担

但时间也给她带来了重担。

[ʌv; əv] ['miŋgld] [peɪn] [ænd; ənd] [ker] ;

Of	mingled	pain	and	care	;
的	混合	疼痛	和	关心	;

痛苦与关爱交织;

[ðeɪv] [bent] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['fɪgjər] ,

They've	bent	his	manly	figure	,
他们有	弯曲	他的	男子气概	数字	,

他们把他的男子气概都扭曲了,

[ænd; ənd] ['silvəd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [her] .

And	silvered	o'er	his	hair	.
和	银色	超过	他的	头发	.

他的头发也开始泛白了。

['steɪtli] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

Stately	is	now	his	bearing	,
庄严	是	现在	他的	轴承	,

他现在的举止庄重威严。

[hi:; hi] [bri:ðz] [ə; eɪ] ['fri:ə(r)] [er] ;

He	breathes	a	freer	air	;
他	呼吸	一个	更自由	空气	;

他呼吸着更自由的空气;

[ðen] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['dri:mlænd] ,

Then	call	him	not	from	dreamland	,
然后	称呼	他	不是	从	梦境	,

那么就不要从梦境中呼唤他了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] ['hæpi] [ðer; ðər] .

For	he	is	happy	there	.
为了	他	是	快乐的	那里	.

因为他在那里过得很开心。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈhəʊldz][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] ,
He now beholds the Heavenly ,
他 现在 凝视 这 天上 ,

他现在看到了天上的景象，

[ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] ;
The dear ones gone before ;
这 亲爱的 一个 已消失 前 ;

逝去的亲人；

[noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd] ,
No more are they divided ,
不 更多的 是 他们 分割 ,

他们不再分裂了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] . { - }
But with him , as of yore . { 32 }
但 和 他 , 作为 的 昔时 . { - }

但对他而言，却如同往昔。{32}

[oʊ] , [meɪ] [sʌtʃ] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪʒənz]
O , may such glorious visions
哦 , 可能 这样的 辉煌 愿景

哦，愿如此辉煌的景象

[ɔːft][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [kʌm] ;
Oft to his spirit come ;
经常 到 他的 精神 来 ;

他的灵魂常常降临；

[fɔːr; fər] , [ˈʃʊrli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgeɪtweɪz]
For , surely , they are gateways
为了 , 一定 , 他们 是 网关

因为，它们无疑是门户。

[ˈʌntəˌˈʌntu] [ðæt] “ [ˈhev(ə)nli] [hoʊm] .
Unto that “ Heavenly Home .
到 那 “ 天上 家 .

到那“天上的家”。

” [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl]
” The future to the youthful
” 这 未来 到 这 青春

“年轻人的未来”

[diˈfjuːsiz] [ˈbraɪtəst] [biːmz] ;
Diffuses brightest beams ;
扩散 最亮的 光束 ;

散射最亮的光束；

[ɔːl] [ˈwɒnts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˈgræntɪd] ,
All wants and wishes granted ,
全部 想要 和 愿望 的确 ,

所有愿望都能实现。

[ɪn][ˈgoʊldən][ˈfjuːtʃər] [driːmz] .
In golden future dreams .
在 金的 未来 梦境 .

在美好的未来梦想中。

[oʊ] , [ˈmeni] [ˈferi] [ˈkɑːslz]
O , many fairy castles
哦 , 许多 仙女 城堡

哦，好多童话城堡啊

[ðə; ði] ['juːθfl] ['fænsi] ['rɪrz] !
The youthful fancy rears !
这 青春 想要 后部 !

青春的幻想再次涌现!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [er] [di'zɔlvz] [ðem; ðəm] ,
But when the air dissolves them ,
但 什么时候 这 空气 溶解 他们 ,

但当它们被空气溶解时，

[ɔːft] [kʌm] [ðə; ði] ['bɪtər] [terz] .
Oft come the bitter tears .
经常 来 这 苦的 眼泪 .

苦涩的泪水常常涌上心头。

[stɪl] , [tʃaɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ,
Still , chide them not for building ,
仍然 , 喝叱 他们 不是 为了 建筑 ,

但是，不要责备他们建造房屋。

['bəːdənz] [wɪl] ['laɪtər] [siːm] ;
Burdens will lighter seem ;
负担 将要 打火机 似乎 ;

负担会显得减轻;

[ænd; ənd][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] ,
And life , with all its shadows ,
和 生活 , 和 全部它是 阴影 ,

而生活，以及它所有的阴影，

[biː; bi] [braitə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] .
Be brighter for the dream .
是 更亮 为了 这 梦 .

为了梦想，要更加光明。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ɪnfənt] ,
Of what the infant dreameth ,
的 什么 这 婴儿 梦 ,

婴儿的梦境，

[ðə; ði]['waɪzɪst] [nɛə] [meɪ] [noʊ] ;
The wisest ne'er may know ;
这 最明智的 从未 可能 知道 ;

最聪明的人也可能不知道;

[jet] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['driːmlænd] ,
Yet , they must be in dreamland ,
然而 , 他们 必须 是 在 梦境 ,

然而，他们一定身处梦乡。

[wen] [ðə; ði] ['dɪmplz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
When the dimples come and go .
什么时候 这 酒窝 来 和 去 .

酒窝时隐时现。

['oʊvər][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['blɑːsəm] ,
Over a faded blossom ,
超过 一个 褪色 开花 ,

在一朵凋零的花朵之上，

[ɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [kɜːrl] , [wiː; wi] [driːm] ,
Or shining curl , we dream ,
或者 灼灼 卷曲 , 我们 梦 ,

或者闪亮的卷发，我们梦想着

[tɪl] ['æbsənt][fɔːrmz] , [θruː] ['meməri] ,
Till absent forms , through memory ,
直到 缺席的 表格 , 通过 记忆 ,

直到消失的形式，通过记忆，

[iːn] ['ɔːlmoʊst]['prez(ə)nt] [siːm] .
E'en almost present seem .
e'en 几乎 展示 似乎 .

几乎就在眼前。

[jes] , [driːmz] [ɑːr; ər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] ,
Yes , dreams are fraught with blessings ,
是的 , 梦境 是 充满危机 和 祝福 ,

是的，梦境中充满了祝福。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːrsi]['gɪv(ə)n] ;
In love and mercy given ;
在 爱 和 怜悯 给定 ;

出于爱和怜悯;

[ænd; ənd][ɔːft][ɑːr; ər]['goʊldən] ['sterweɪ] ,
And oft are golden stairways ,
和 经常 是 金的 楼梯 ,

而且常常还有金色的阶梯，

[wɪtʃ] [drɔː] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] ['hev(ə)n] . { - }
Which draw us nearer heaven . { 33 }
哪个 画 我们 更近 天堂 . { - }

这使我们更接近天堂。{33}

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
THE OLD YEAR AND THE NEW
这 老的 年 和 这 新的

旧年与新年

[æz; əz][æt; ət] [siː] [ðə; ði] ['iːgər] ['vɔɪɪdʒər]
As at sea the eager voyager
作为 在 海 这 渴望的 旅行者

如同在海上的急切航海者

['θɔːtfəli] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Thoughtfully from shore to shore ,
深思熟虑 从 支撑 到 支撑 ,

从岸边到岸边，深思熟虑地

[weɪvz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [siːnz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Waves farewell to scenes behind him ,
波浪 告别 到 场景 在后面 他 ,

他向身后的景色挥手告别。

['welkəmz] [siːnz] [ðæt] [raɪz] [bɪ'fɔːr] ;
Welcomes scenes that rise before ;
欢迎 场景 那 上升 前 ;

欢迎眼前升起的景象;

[soʊ][aɪ][stænd][ə'pɑːn] ['taɪmz] ['oʊʃ(ə)n] ,
So I stand upon Time's ocean ,
所以 我 站立 之上 时间 海洋 ,

于是我伫立于时间之海，

[ænd; ənd] , [æz; əz][frʌm; frəm][maɪ]['aʊtər] [vjuː]
And , as from my outer view
和 , 作为 从 我的 外 看法

而且，从我的外部视角来看

[feɪdz] [ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] [feɪs] [ɪn]['glɔːri] ,
Fades the old year's face in glory ,
淡出 这 老的 年 脸 在 荣耀 ,

辉煌地抹去旧年的痕迹

[dɔːnz] [ðə; ði] [nuː] [ɪn] ['roʊziət] [hjuː] .
Dawns the new in roseate hue .
黎明 这 新的 在 玫瑰 色调 .

黎明时分，新的一天以玫瑰色的光芒到来。

[dɪr] [oʊld] [jɪr] , [fər'evər] ['lɔɪəl] ,
Dear old year , forever loyal ,
亲爱的 老的 年 , 永远 忠诚 ,

亲爱的旧年，永远忠诚，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Listen to my thought of thee ,
听 到 我的 想法 的 你 ,

请倾听我对你的思念，

[ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] , [ɔːl] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːrt]
All thou hast been , all thou now art
全部 你 哈斯特 到过 , 全部 你 现在 艺术

你过去的一切，你现在的一切

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn] ['meməri] .
Wilt thou be in memory .
枯萎 你 是 在 记忆 .

你会被人铭记吗?

['sʌmɪŋ] [ʌp][maɪ][geɪn][ænd; ənd] [lɔːsɪz] ,
Summing up my gain and losses ,
求和 向上 我的 获得 和 损失 ,

总结我的得失，

[duː][aɪ][faɪnd][maɪ][geɪn][ɪz] [mɔːr] ,
Do I find my gain is more ,
做 我 寻找 我的 获得 是 更多的 ,

我是否发现我的收益更多?

['waɪdər]['vɪʒ(ə)n] , ['rɪtʃər] [f'rendʃɪps]
Wider vision , richer friendships
更广泛 想象 , 更富有 友谊

更广阔的视野，更深厚的友谊

[hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [stɔːr] .
Have been added to my store .
有 到过 额外 到 我的 店铺 .

已添加到我的店铺。

[sʌm; səm] , [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['vænɪʃt] ;
Some , who walked with me , have vanished ;
一些 , WHO 步行 和 我 , 有 消失了 ;

有些曾与我同行的人已经消失了;

[jet] [æt; ət] ['mɛməriz] ['hoʊli] [ʃraɪn]
Yet at memory's holy shrine
然而 在 记忆的 圣 神社

然而在记忆的圣殿

[duː][wiː; wi] [miːt] [ɪn] [swiːt] [kə'mjuːniən] ;
Do we meet in sweet communion ;
做 我们 见面 在 甜的 圣餐 ;

我们是否在甜蜜的交流中相遇?

[ðerz] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] .

Theirs	**am**	**I**	**,**	**and**	**they**	**are**	**mine**	**.**
他们的	是	我	,	和	他们	是	矿	.

他们是我的，我也是他们的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni]

For	**their**	**influence**	**on**	**my**	**journey**
为了	他们的	影响	在	我的	旅行

感谢他们对我旅程的影响

[laɪf] [ɪz] [swiːtər] , ['laɪtər] [ker] ,

Life	**is**	**sweeter**	**,**	**lighter**	**care**	**,**
生活	是	更甜	,	打火机	关心	,

生活更美好，护理更轻松。

[æz; əz][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluːm] [ɪz] [braitə]

As	**the**	**violet's**	**bloom**	**is**	**brighter**
作为	这	紫罗兰的	盛开	是	更亮

随着紫罗兰花朵盛开得更加绚丽

[wen] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] ['spɑːklz] [ðer; ðər] . { - }

When	**the**	**dewdrop**	**sparkles**	**there**	**.**	**{**	**34**	**}**
什么时候	这	露珠	闪光	那里	.	{	-	}

当露珠在那里闪闪发光时。{34}

[dɪr] [oʊld] [jɪr] — [loʊ] ! [ðaʊ] [ɑːrt] ['vænɪʃt] ,

Dear	**Old**	**Year**	**—**	**Lo**	**!**	**thou**	**art**	**vanished**	**,**
亲爱的	老的	年	—	洛	!	你	艺术	消失了	,

亲爱的旧年——瞧！你已消失。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [pleɪs] ,

And	**here**	**,**	**standing**	**in**	**thy**	**place**	**,**
和	这里	,	常设	在	你的	地方	,

而我，就站在你的位置上，

[ɪz][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

Is	**the**	**New**	**Year**	**,**	**full**	**of**	**promise**	**,**
是	这	新的	年	,	满的	的	承诺	,

充满希望的新年，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [ker] - [friː] [feɪs]

With	**the**	**self**	**-**	**same**	**care**	**-**	**free**	**face**
和	这	自己	-	相同的	关心	-	自由的	脸

依旧是那副无忧无虑的表情

[ðaʊ] [wer] , [wen] [fɜːrst][aɪ] [nuː] [ðiː] .

Thou	**did'st**	**wear**	**,**	**when**	**first**	**I**	**knew**	**thee**	**.**
你	不是	穿	,	什么时候	第一的	我	知道	你	.

我第一次认识你的时候，你穿着它。

['welkəm] [nuː] [jɪr] !

Welcome	**New**	**Year**	**!**
欢迎	新的	年	!

欢迎新年！

[hɪr] [maɪ] [vaʊ] :

Hear	**my**	**vow**	**:**
听到	我的	发誓	:

请听我发誓：

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn][ɔːl][ðaɪ]['fjuːtʃər] ,

I	**will**	**trust**	**in**	**all**	**thy**	**future**	**,**
我	将要	相信	在	全部	你的	未来	,

我将全然信赖你的未来。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [naʊ] .
And **will** **do** **thy** **bidding** **,** **now** **.**
和 将要 做 你的 投标 , 现在 .

现在，我将遵命行事。

[æz; əz] [jiː; ji] ['entər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
As **ye** **enter** **with** **the** **new** **year** **,**
作为 是的 进入 和 这 新的 年 ,

当你们进入新年之际，

[jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] , [biː; bi] [breɪv] [æt; ət] [hɑːrt] —
Young **or** **old** **,** **be** **brave** **at** **heart** **—**
年轻的 或者 老的 , 是 勇敢的 在 心 —

无论老幼，都要有一颗勇敢的心——

[laɪf] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
Life **hath** **need** **of** **faithful** **service** **,**
生活 有 需要 的 忠实 服务 ,

生活需要忠诚的服侍，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [soʊl] [mʌst; məst] [ber] [ɪts] [pɑːrt] ;
And **each** **soul** **must** **bear** **its** **part** **;**
和 每个 灵魂 必须 熊 它是 部分 ;

每个灵魂都必须承担自己的责任；

[swiːtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['preɪzɪz]
Sweeter **than** **a** **nation's** **praises**
更甜 比 一个 国家的 赞扬

比举国赞誉更甜美

[fɔːr; fər] [haɪ] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] [dʌn]
For **high** **deeds** **of** **valor** **done**
为了 高的 契约 的 勇气 完毕

为表彰英勇事迹

[ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['duːti] ,
Is **the** **simple** **joy** **of** **duty** **,**
是 这 简单的 喜悦 的 责任 ,

尽职尽责的简单快乐，

[ɪz] [ðə; ði] [piːs] [frʌm; frəm] ['vɪktəri] [wʌn] . { - }
Is **the** **peace** **from** **victory** **won** **.** **{** **35** **}**
是 这 和平 从 胜利 韩元 . { - }

是胜利带来的和平吗？{35}

[kə'lʌmbəs]
COLUMBUS
哥伦布

哥伦布

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **Fragment**
一个 分段

片段

[breɪv] [kə'lʌmbəs] !
Brave **Columbus** **!**
勇敢的 哥伦布 !

勇敢的哥伦布！

[dɪd] [ðə; ði] ['bɪldər]
Did **the** **Builder**
做过 这 建筑商

建造者

[ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [plæn] ,
Show to you his wondrous plan ,
展示 到 你 他的 奇妙的 计划 ,

向你展示他奇妙的计划，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]
And inspire in you the courage
和 启发 在 你 这 勇气

并激发你内心的勇气

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌ'ʌntu][mæn] ?
To reveal it unto man ?
到 揭示 它 到 男人 ?

向世人揭示它?

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [noʊ]['breɪvər]['hɪroʊ] ,
History shows no braver hero ,
历史 演出 不 更勇敢 英雄 ,

历史再无比他更勇敢的英雄。

['lɪvɪŋ] , [ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] —
Living , or beneath the sod —
活的 , 或者 下面 这 草皮 —

活着的，或者埋在草皮下的——

[ʃoʊz] [noʊ] ['greɪtər] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
Shows no greater self - denial ,
演出 不 更大的 自己 - 拒绝 ,

这丝毫没有体现出更大的自我克制，

[ʃoʊz] [noʊ] [diːpər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] . { - } { - }
Shows no deeper faith in God . { 37 } { 36 }
演出 不 更深 信仰 在 上帝 . { - } { - }

没有表现出对上帝更深的信仰。{37}{36}

[lɔːst] [deɪz]
LOST DAYS
丢失的 天

失去的日子

[wiː; wi]['nevər][kæn; kən][rɪ'kɔːl][ə; eɪ][deɪ] ;
We never can recall a day ;
我们 绝不 能 记起 一个 天 ;

我们永远无法回忆起那一天；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] , [ˌaɪ 'tiː][roʊlz] [ə'weɪ]
When it is past , it rolls away
什么时候 它 是 过去的 , 它 卷 离开

当它过去之后，它就消失了。

['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][taɪm] .
Into the lap of time .
进入 这 膝 的 时间 .

任由时光流逝。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [soʊ]
We might as well attempt to sow
我们 可能 作为 出色地 试图 到 母猪

我们不妨尝试播种

['aʊər; ɑːr] [siːd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,
Our seed amid the falling snow ,
我们的 种子 之中 这 坠落 雪 ,

我们在飘雪中播下的种子

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ˈfruːtidʒ] [rer] ,

And	hope	for	fruitage	rare	,
和	希望	为了	果实	稀有的	,

果实丰收的希望渺茫。

[æz; əz] , [ˈlaɪfs] [braɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɔː(r)] ,

As	,	life's	bright	spring	of	action	o'er	,
作为	,	生活的	明亮的	春天	的	行动	超过	,

如同生命中充满活力的春天已经过去，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈprɛzənts] [dɪn][ænd; ənd] [rɔːr]

Amid	the	present's	din	and	roar
之中	这	礼物	din	和	吼

在当下的喧嚣和咆哮中

[straɪv] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði][pæst] .

Strive	to	reclaim	the	past	.
努力	到	回收	这	过去的	.

努力重拾过去。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] , [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][ʌv; əv][peɪn] ,

Though	we	should	call	,	with	sobs	of	pain	,
尽管	我们	应该	称呼	,	和	啜泣	的	疼痛	,

虽然我们应该带着痛苦的啜泣声打电话，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] ,

For	the	old	year	to	come	again	,
为了	这	老的	年	到	来	再次	,

让旧年再次来临

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][kraɪ] .

In	vain	would	be	our	cry	.
在	徒劳	会	是	我们的	哭	.

我们的呼喊将是徒劳的。

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wiː; wi] [wʊd] [kəˈrekt] ,

Full	many	a	fault	we	would	correct	,
满的	许多	一个	过错	我们	会	正确的	,

有很多错误我们会改正，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [skrɔːl] [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈdʒekt] ,

And	many	a	scrawl	we	would	reject	,
和	许多	一个	乱涂	我们	会	拒绝	,

许多潦草的字迹我们都会拒绝。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [raɪt] [əˈnuː] .

Were	we	to	write	anew	.
是	我们	到	写	重新	.

如果我们重新书写的话。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [rɪˈtɜːrn] ,

But	,	while	we	wish	the	year's	return	,
但	,	尽管	我们	希望	这	年	返回	,

但是，在我们期盼新年到来之际，

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [jɜːrn] ,

While	for	the	past	our	spirits	yearn	,
尽管	为了	这	过去的	我们的	烈酒	向往	,

虽然我们的灵魂对过去充满怀念，

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [iksˈkleimz] :

A	cheerful	voice	exclaims	:
一个	快乐	嗓音	惊呼	:

一个欢快的声音喊道：

“ [hiː; hi] [huː] [wʊd] [riːtʃ] [səˈblaɪmɪst] [haɪt]
“ He who would reach sublimest height
” 他 WHO 会 抵达 至高无上的 高度

“他若能达到崇高的境界”

[mʌst; məst] [tɔɪl] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [preɪ] [baɪ] [naɪt] ,
Must toil by day , and pray by night ,
必须 辛劳 经过 天 , 和 祈祷 经过 夜晚 ,

白天必须辛勤劳作，夜晚必须祈祷。

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] —
And struggle with the tide —
和 斗争 和 这 潮 —

与潮水抗争——

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːrv] [jʊr; jər] [feɪt] !
Now is the time to carve your fate !
现在 是 这 时间 到 雕刻 你的 命运 !

现在正是你掌握自己命运的时候!

[taɪm] [ˈnevər] [lægz] , [ðoʊ] [mæn] [biː; bi] [leɪt] —
Time never lags , though man be late —
时间 绝不 滞后 , 尽管 男人 是 晚的 —

时间从不停滞，即使人迟到——

[lɔːst] [deɪz] [wɪl] [nɛə] [rɪˈtɜːrn] . ” { - } { - }
Lost days will ne'er return . ” { 39 } { 38 }
丢失的 天 将要 从未 返回 . ” { - } { - }

逝去的日子一去不复返了。”{39}{38}

[ˈmʌðɚz] [prer]
MOTHER'S PRAYER
母亲的 祷告

母亲的祈祷

[waɪl] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ]
While my darling child is sleeping
尽管 我的 亲爱的 孩子 是 睡眠

当我的宝贝孩子睡着的时候

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bed] ,
In her little bed ,
在 她 小的 床 ,

在她的小床上，

[ˈmʌðɚz] [ˈɜːrnɪst] [prer] [ɪz] [ˈhiːpɪŋ]
Mother's earnest prayer is heaping
母亲的 认真 祷告 是 堆积

母亲虔诚的祈祷堆积如山

[ˈblesɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .
Blessings on her head .
祝福 在 她 头 .

愿神保佑她。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [preɪz] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,
First she prays that God will teach her ,
第一的 她 祈祷 那 上帝 将要 教 她 ,

她首先祈祷上帝能教导她，

[haʊ] [tuː; tə] [ˈwɜːrðɪ] [biː; bi]
How to worthy be
如何 到 值得 是

如何才能值得成为

[ʌv; əv][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ;
Of so sweet a child to love her ;
的 所以 甜的 一个 孩子 到 爱 她 ;

多么可爱的孩子，怎能爱她?

[ðen] , [tuː; tə] ['klɪrli] [siː] ,
Then , to clearly see ,
然后 , 到 清楚地 看 ,

然后，为了看得更清楚，

['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] —
Duties of her noble calling —
职责 的 她 高贵 呼叫 —

她崇高使命的职责——

[ðæt] , [æz; əz] [deɪz] [goʊ][baɪ] ,
That , as days go by ,
那 , 作为 天 去 经过 ,

随着时间推移，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [ðæt] [soʊl] [dɪ'veləp]
She may help that soul develop
她 可能 帮助 那 灵魂 发展

她或许能帮助那个灵魂成长

[ɔːl] [ðæts] [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] .
All that's pure and high .
全部 那就是 纯的 和 高的 .

一切纯粹而高尚的事物。

“ [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['hæpi] ,
“ Make my little darling happy ,
“ 制作 我的 小的 亲爱的 快乐的 ,

“让我的小宝贝开心吧，

” ['fɑːndli] ['mʌðər] [preɪz] ;
” Fondly mother prays ;
” 深情地 母亲 祈祷 ;

“慈爱的母亲祈祷;

['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz]
Happy as the birds and blossoms
快乐的 作为 这 鸟类 和 花朵

像鸟儿和花朵一样快乐

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] .
Through the summer days .
通过 这 夏天 天 .

整个夏天。

[meɪ] [gɑːd] [kiːp] [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
May God keep her sweet and loving ,
可能 上帝 保持 她 甜的 和 爱 ,

愿上帝让她永远温柔善良。

[strɔːŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][sɪn] ,
Strong to battle sin ,
强的 到 战斗 罪 ,

坚强地对抗罪恶，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [trʌst] [ɪn] ['mʌðər] ,
And , as now she trust in mother ,
和 , 作为 现在 她 相信 在 母亲 ,

而现在，她信任母亲了

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ! { - } { - }
May she trust in Him ! { 41 } { 40 }
可能 她 相信 在 他 ! { - } { - }

愿她信靠祂！{41}{40}

[ˌekspekˈteɪʃn]
EXPECTATION
期待

期待

[haʊ] [ˈsloʊli] [juː; jʊ] [kriːp] [ɑːn] — [tɪk] [ˈfæstər] , [klɑːk] !
How slowly you creep on — tick faster , clock !
如何 缓慢地 你 潜行者 在 — 打钩 快点 , 钟 !

你走得真慢——时钟，滴答快点！

[wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [naɪ] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm]
One that I love is nigh ; when he is come
一 那 我 爱 是 夜 ; 什么时候 他 是 来

我所爱的人就在附近；当他到来的时候

[juː; jʊ] [meɪ] [siːs] [ˈtɪkɪŋ] — [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [aɪ] [ker]
You may cease ticking — little will I care
你 可能 停止 滴答 — 小的 将要 我 关心

你或许会停止跳动——我毫不在意。

[fɔːr; fər] [ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv][taɪm] !
For measurement of time !
为了 测量 的 时间 !

用于计时！

[ðen] [aɪl] [nɑːt] [pɪr]
Then I'll not peer
然后 患病的 不是 同伴

那我就不会窥视了。

[ˈɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] , “ [wɒts] [ðə; ði][ˈaʊər] ?
Into your face and question , “ what's the hour ?
进入 你的 脸 和 问题 , “ 是什么 这 小时 ?

直视你的脸，问道：“现在几点了？”

” [ɪf] [juː; jʊ][wɪðˈhoʊld][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] , [les] [maɪ] [bleɪm] ,
” If you withhold the telling , less my blame ,
” 如果 你 扣压 这 讲述 , 较少的 我的 责备 ,

“如果你不说出来，我的责任就小一些。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] , [wer] [soʊl] [miːts] [soʊl] ,
For in that world of love , where soul meets soul ,
为了 在 那 世界 的 爱 , 在哪里 灵魂 满足 灵魂 ,

因为在那充满爱的世界里，灵魂与灵魂相遇的地方，

[taɪm] [ɪz][nɑːt] [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɛndʒələmz] [swɪŋ] ,
Time is not measured by the pendulum's swing ,
时间 是 不是 测量 经过 这 钟摆的 摇摆 ,

时间不是用钟摆的摆动来衡量的。

[bʌt; bət][baɪ] [kwɪk] [pʌls] - [biːts] .
But by quick pulse - beats .
但 经过 快的 脉冲 - 节拍 .

但通过快速的脉搏跳动。

[wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [naɪ] ;
One that I love is nigh ;
一 那 我 爱 是 夜 ;

我爱的人就在附近；

[wʌt] [miːn] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?
What mean those words ?
什么 意思是 那些 字 ?

这些话是什么意思?

[əˈpɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [er]
Upon the silent air
之上 这 沉默的 空气

在寂静的空气中

[ðeɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [straɪk] [əˈpɑːn][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr]
They fall , and strike upon my listening ear
他们 落下 , 和 罢工 之上 我的 聆听 耳朵

它们坠落，击中了我倾听的耳朵。

[ɪn] ['ekəuiŋ] [toʊnz] .
In echoing tones .
在 回声 音调 .

回声响起。

“ [wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [naɪ] !
“ One that I love is nigh !
“ 一 那 我 爱 是 夜 !

“我爱的人就在附近！”

” [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [fer] ;
” How strange that world of love , and yet , how fair ;
” 如何 奇怪的 那 世界 的 爱 , 和 然而 , 如何 公平的 ;

“爱情的世界多么奇妙，然而，它又多么公平;

[tuː; tə][wʌns][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][glɪnt]
To once have lived there is to catch a glint
到 一次 有 居住地 那里 是 到 抓住 一个 闪烁

曾经在那里生活过，就像捕捉到一道闪光。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['braɪtnəs] .
Of the Eternal Brightness .
的 这 永恒 亮度 .

永恒的光辉。

[nɔːt] [kæn; kən] ['seprət]
Naught can separate
零 能 分离

任何事物都无法分离

[tuː] [soʊlz] [ðæt] [lʌv] .
Two souls that love .
二 灵魂 那 爱 .

两个相爱的灵魂。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fetərz] [fɔːrdʒ]
If I could fetters forge
如果 我 可以 镣铐 锻造

如果我能锻造镣铐

[tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪn] , [baɪ] [sʌtʃ] [slaɪt] [θredz]
To bind his heart to mine , by such slight threads
到 绑定 他的 心 到 矿 , 经过 这样的 轻微 线程

用如此纤细的丝线，将他的心与我的心紧紧相连。

[æz; əz]['spaɪdər][spɪn] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
As spiders spin , I would not do it .
作为 蜘蛛 旋转 , 我 会 不是 做 它 .

就像蜘蛛吐丝一样，我不会那样做。

[lʌv]
Love
爱

爱

[ɪz] ['lɔ:ftiɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wen] [fri:] [ʌv; əv] [wɪŋ] .
Is loftiest in his flight when free of wing .
是 最高 在 他的 航班 什么时候自由的 的 翼 .

脱离翅膀时，他的飞行高度最高。

[oʊ] , [ɪz][nɑ:t] [lʌv] ,
O , is not love ,
哦 , 是 不是 爱 ,

哦，这不是爱。

[ɪn][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [maɪt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [baɪndz]
In its eternal might , the power that binds
在 它是 永恒 可能 , 这 力量 那 结合

在其永恒的力量中，那束缚的力量

[ɔ:l] [wɜ:rld] [tə'geðər] ? { - } { - }
All worlds together ? { 43 } { 42 }
全部 世界 一起 ? { - } { - }

所有世界都在一起？{43}{42}

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd]
THE SILENCE OF THE ROSEBUD
这 沉默 的 这 玫瑰花蕾

玫瑰花蕾的沉默

[oʊ] ['lʌvli] ['roʊzbʌd] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:]
O lovely rosebud , thou art more to me
哦 迷人的 玫瑰花蕾 , 你 艺术 更多的 到 我

哦，美丽的玫瑰花蕾，你对我来说意义非凡。

[ðæn; ðən] [wʌt] [men] [kɔ:l] [ði:] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪstəri]
Than what men call thee ; for a mystery
比 什么 男人 称呼 你 ; 为了 一个 神秘

比世人所称的更甚；因为你是个谜。

[æz; əz] ['fæðəmləs] [æz; əz]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðaɪ] [brest]
As fathomless as ocean in thy breast
作为 深不可测 作为 海洋 在 你的 胸部

如同你胸腔中深不可测的海洋

[ɪz]['foʊldɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pet(ə)l] , [aɪ] , [ɪn] [kwest]
Is folded with each petal , I , in quest
是 折叠 和 每个 花瓣 , 我 , 在 寻求

每片花瓣都折叠起来，我，在追寻

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [du:][moʊst] ['revərəntli]
Of knowledge , do most reverently
的 知识 , 做 最多 虔诚地

以最虔诚的态度对待知识

[ə'proʊtʃ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] .
Approach thy presence - chamber .
方法 你的 在场 - 房间 .

进入你的觐见室。

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi]
Thou shalt be
你 应 是

你必是

[maɪ] ['tiːtʃər] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [groʊn] [ʌv; əv] [bʊks]
My teacher : I am weary grown of books
我的 老师 : 我 是 厌倦 生长 的 图书

我的老师：我已经厌倦了书本。

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][men] .
And speech of men .
和 演讲 的 男人 .

还有人的言语。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [lʊks]
something in thy looks
某物 在 你的 看起来

你的眼神里有些东西

[in'spaiəz] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] .
Inspires new courage .
鼓舞人心 新的 勇气 .

激发新的勇气。

[oʊ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
O reveal to me
哦 揭示 到 我

哦，请向我揭示。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðaɪ] ['biːɪŋ] !
The secret of thy being !
这 秘密 的 你的 存在 !

你存在的秘密!

[aɪ] [meɪ] [siː]
I may see
我 可能 看

我可能会看到

[ðaɪ] ['bjuːti] , [sent] [ðaɪ] ['swiːtnəs] ; [jet] [ðaʊ] [ɑːrt]
Thy beauty , scent thy sweetness ; yet thou art
你的 美丽 , 香味 你的 甜味 ; 然而 你 艺术

你的美丽，你的芬芳；然而你却是

[iːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [dʌst] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt]
E'en more than these , for thou dost play a part
e'en 更多的 比 这些 , 为了 你 朋友 玩 一个 部分

甚至远不止这些，因为你也扮演着一个角色。

[ɪn] ['laɪfs] [grænd] - .
In life's grand mystr'y .
在 生活的 盛大 - .

在人生的伟大奥秘中。

[oʊ][ɪznt]['gɪv(ə)n] [ðiː] ,
O is't given thee ,
哦 不是 给定 你 ,

O 不是给你的，

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [sɑːlv] , [wʌt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
The power to solve , what is denied to me ?
这 力量 到 解决 , 什么 是 否认 到 我 ?

我被剥夺了解决问题的能力?

[siː] , [ɔːr]['oʊnli] [fiːl] , [ðæt] [hænd][ʌv; əv] [maɪt]
Did'st see , or only feel , that Hand of might
不是 看 , 或者 仅有的 感觉 , 那 手 的 可能

未曾看见，或只是感受到，那股强大的力量。

[ðæt] [tʌtʃt] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] - [dɑːn] , [ɔːr][wʌz; wəz] [laɪt]
That touched thee at the Spring - dawn , or was light
那 感动 你 在 这 春天 - 黎明 , 或者 曾是 光

那在春日黎明触动你的，或者说，是光。

[dɪ'naɪd] [ðiː] [ðen] ?
Denied thee then ?
否认 你 然后 ?

那么，你被拒绝了吗?

[rer] [gɪft][ʌv; əv] [laɪt] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Rare gift of light — to me ,
稀有的 礼物 的 光 — 到 我 ,

对我而言，这是一份难得的光明礼物。

[sə'blaɪmɪst] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .
Sublimest type of immortality .
至高无上的 类型 的 不朽 .

最崇高的永生。

[æt; ət][ðaɪ][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [naɪ]
At thy first flush of crimson I was nigh
在 你的 第一的 冲洗 的 赤红 我 曾是 夜

当你第一抹绯红绽放之时，我已近在咫尺。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] — [wʌt] [noʊ]['hjuːmən] [aɪ]
To watch thy coming — what no human eye
到 手表 你的 未来 — 什么 不 人类 眼睛

观看你的到来——这是人类眼睛无法企及的。

[maɪt] [hoʊp][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
Might hope to witness .
可能 希望 到 证人 .

或许有机会亲眼见证。

[ænd; ənd][loʊ] , ['saɪləntli] ,
And lo , silently ,
和 洛 , 默默 ,

瞧，悄无声息地，

[æz; əz][stɑːrz][faɪnd][bɜːrθ] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
As stars find birth thou didst appear to me
作为 明星 寻找 出生 你 迪斯特 出现 到 我

你如同星辰诞生般出现在我面前。

[ɪn][fɔːrm] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɪn][ðaɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [dres]
In form perfection , in thy charm of dress
在 形式 完美 , 在 你的 魅力 的 裙子

身形完美，衣着迷人

['pæsɪŋ] [ɔːl] ['wʌndər] [ɪn] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] .
Passing all wonder in thy loveliness .
通过 全部 想知道 在 你的 可爱 .

你的美丽令我惊叹不已。

[stɪl] [ðaʊ] [ɑːrt]['saɪlənt][tuː; tə][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,
Still thou art silent to my listening ear ,
仍然 你 艺术 沉默的 到 我的 聆听 耳朵 ,

你依然沉默不语，我的耳朵听不到你的声音。

[bʌt; bət] [di:p] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] , [aɪ] [hɪr]
But **deep** **within** **my** **consciousness** **,** **I** **hear**
但 深的 之内 我的 意识 ，我 听到

但在我的内心深处，我听到

“ [loʊ] ! ['bju:ti] , [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] , [ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **Lo** **!** **beauty** **,** **love** **and** **truth** **,** **are** **one** **with** **Him**
“ 洛 ！ 美丽 ，爱 和 真相 ，是 一 和 他

看哪！美、爱与真理，都与祂合而为一。

[hu:] [bi:mz] [ɪn] ['reɪdiəns] , ['haɪdz][ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [dɪm] .
Who **beams** **in** **radiance** **,** **hides** **in** **shadows** **dim** **.**
WHO 光束 在 辐射 ，隐藏 在 阴影 暗淡 .

谁光芒四射，谁又躲藏在昏暗的阴影中。

” [wʌt] [ðoʊ] [ðaɪ] ['bɜ:rθpleɪs] [bi:; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][sɑ:d] ,
” **What** **though** **thy** **birthplace** **be** **the** **humble** **sod** **,**
” 什么 尽管 你的 出生地 是 这 谦逊的 草皮 ，

“即便你的出生地只是一片贫瘠的土地，

[ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd][maɪn][ɑ:r; ər] , ['ʃʊrli] , [wʌn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ! { - } { - }
Thy **life** **and** **mine** **are** **,** **surely** **,** **one** **with** **God** **!** **{** **45** **}** **{** **44** **}**
你的 生活 和 矿 是 ，一定 ，一 和 上帝 ！ { - } { - }

你的生命和我的生命，无疑都与上帝合而为一！{45}{44}

[si:d] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst]
SEED **-** **TIME** **AND** **HARVEST**
种子 - 时间 和 收成

播种与收获

[ʃaɪn] [aʊt] , [sʌn] , [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['splendər] ,
Shine **out** **,** **Sun** **,** **in** **all** **your** **splendor** **,**
闪耀 出去 ，太阳 ，在 全部 你的 辉煌 ，

太阳啊，尽情闪耀吧，展现你所有的光辉！

[ɑ:n] [ðɪs] ['drɪri] ['ɔ:təm] [deɪ] —
On **this** **dreary** **Autumn** **day** **—**
在 这 凄凉 秋天 天 —

在这个阴沉的秋日——

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɔ:rm][lɪps] , [kɪs] [ðə; ði][koʊld] [ɜ:rθ] —
With **your** **warm** **lips** **,** **kiss** **the** **cold** **earth** **—**
和 你的 温暖的 嘴唇 ，吻 这 寒冷的 地球 —

用你温暖的嘴唇，亲吻冰冷的大地——

[wʌn] [aɪ] [lʌv] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ]
One **I** **love** **is** **on** **the** **way**
一 我 爱 是 在 这 方式

我爱的人正在路上

[tu:; tə][maɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑ:rmz] — [oʊ] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:]
To **my** **waiting** **arms** **—** **O** **kiss** **it**
到 我的 等待 武器 — 哦 吻 它

投入我张开的双臂——哦，亲吻它

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [er] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Till **the** **very** **air** **shall** **be**
直到 这 非常 空气 将 是

直到连空气都变成

['tempərd] [tu:; tə][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Tempered **to** **the** **breath** **of** **Heaven** **.**
淬火 到 这 气息 的 天堂 .

经受了天籁之音的淬炼。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [lʌvd] [wʌn] [siː] ,
I would have my loved one see ,
我 会 有 我的 喜爱 一 看 ,

我想让我的爱人看到，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
That the heart of all things pulseth ,
那 这 心 的 全部 事物 脉搏 ,

万物之心皆有脉动，

[æz; əz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] ,
As in perfect unison ,
作为 在 完美的 齐声 ,

如同完美地齐声说道

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [felt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt]
Just as we have felt our hearts beat
只是 作为 我们 有 毛毡 我们的 心 打

正如我们感受到的心跳一样

[wen] [ðə; ði] [tweɪn] [siːmd] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] .
When the twain seemed heart of one .
什么时候 这 马克·吐温 似乎 心 的 一 .

当两人看起来像一个人的心。

[naɪt] [wɪl] [drɑːp][hɜːr; hər] ['seɪbl] ['mænt(ə)l] ,
Night will drop her sable mantle ,
夜晚 将要 降低 她 黑貂 地幔 ,

夜幕将褪去她漆黑的斗篷，

[ɛə] [maɪ] [lʌvd] - [wʌn] [kʌmz] , [aɪ] [noʊ] ;
E'er my loved - one comes , I know ;
曾经 我的 喜爱 - 一 来 , 我 知道 ;

每当我的爱人到来，我就知道；

[send] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,
Send out little stars to greet him ,
发送 出去 小的 明星 到 迎接 他 ,

放出小星星去迎接他吧！

- [fjuːz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [gloʊ] .
' Fuse them with a wond'rous glow .
- 保险丝 他们 和 一个 - 辉光 .

“将它们融合在一起，散发出奇妙的光芒。”

[wʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [oʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ,
One is coming , O my Father ,
一 是 未来 , 哦 我的 父亲 ,

父啊，有一位要来了。

[ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [siː]
In the love of whom I see
在 这 爱 的 谁 我 看

在我看到的爱中

[ðiː] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [truː] ['lʌvɪŋ] ,
Thee , the source of all true loving ,
汝 , 这 来源 的 全部 真的 爱 ,

你，一切真爱的源泉，

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] —
And through whom I come to Thee —
和 通过 谁 我 来 到 汝 —

我藉着他来到你面前——

[kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Come **to** **Thee** **with** **deep** **thanksgiving** **,**
来 到 汝 和 深的 感恩 ,

怀着深深的感恩来到你面前，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ker] ;
For **Thy** **more** **than** **wond'rous** **care** **;**
为了 你的 更多的 比 - 关心 ;

因祢无比奇妙的眷顾；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [siːd] [wiː; wi][plaːntid]
O'er **the** **precious** **seed** **we** **planted**
超过 这 宝贵的 种子 我们 已种植

在我们播下的珍贵种子之上

[ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sprɪŋtaɪm] [fer] —
In **the** **genial** **springtime** **fair** **—**
在 这 和蔼可亲 春天 公平的 —

在和蔼可亲的春季集市上——

“ ['meni] [siːdz] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪʃuː] .
“ **Many** **seeds** **fall** **short** **of** **issue** **.**
“ 许多 种子 落下 短的 的 问题 .

“许多种子未能发芽。”

” [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ;
” **Yes** **,** **my** **Father** **,** **this** **I** **know** **;**
” 是的 , 我的 父亲 , 这 我 知道 ;

“是的，我父啊，这件事我知道；

[bʌt; bət] [wiːv] ['sʌmhaʊ] [felt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,
But **we've** **somehow** **felt** **and** **trusted** **,**
但 我们已经 不知何故 毛毡 和 可信 ,

但我们不知何故感到并信任着，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [siːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] .
With **our** **seed** **,** **it** **were** **not** **so** **.**
和 我们的 种子 , 它 是 不是 所以 .

但用我们的种子，情况并非如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fruːtidʒ] ,
We **are** **longing** **for** **the** **fruitage** **,**
我们 是 渴望 为了 这 果实 ,

我们渴望收获果实。

['hoʊpfəli] , [wiː; wi] [trʌst] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Hopefully **,** **we** **trust** **and** **pray** **,**
希望 , 我们 相信 和 祈祷 ,

但愿我们能够信任并祈祷。

[preɪ] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [sens] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ; { - }
Pray **with** **deepest** **sense** **of** **hunger** **;** **{** **46** **}**
祈祷 和 最深处 感觉 的 饥饿 ; { - }

以最深切的渴望祈祷；{46}

['fɑːðər] , [tɜːrn][juː 'es][nɑːt] [ə'weɪ] !
Father **,** **turn** **us** **not** **away** **!**
父亲 , 转动 我们 不是 离开 !

父亲，请不要拒绝我们!

“ [nɑːt] [trʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ?
“ **Can'st** **not** **trust** **a** **little** **longer** **?**
“ 不能 不是 相信 一个 小的 更长 ?

“就不能再信任一会儿吗？”

" [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] —
" Yes , my Father , long and late —
" 是的 , 我的 父亲 , 长的 和 晚的 —

"是的，我的父亲，很久很久以前——"

[tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] - [swɔːrd]
Till the snow falls on the green - sward
直到 这 雪 瀑布 在 这 绿色的 - 草

直到雪花飘落在绿茵场上

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][weɪt] . { - }
We can trust , and we can wait . { 47 }
我们 能 相信 , 和 我们 能 等待 . { - }

我们可以信任，也可以等待。{47}

[tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] - [frɪndʒd] ['dʒenʃn]
TO A BLUE - FRINGED GENTIAN
到 一个 蓝色的 - 流苏 龙胆

致一株蓝边龙胆

[oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] - [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [bluːm] ,
O , beautiful blue - fringed gentian bloom ,
哦 , 美丽的 蓝色的 - 流苏 龙胆 盛开 ,

哦，美丽的蓝边龙胆花，

- [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Woulds't know why I care for you ?
- 知道 为什么 我 关心 为了 你 ?

我不知道自己为什么会关心你?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [plʌkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [hænd]
You were plucked for me by a friendly hand
你 是 拨弦 为了 我 经过 一个 友好的 手

你是由一位友善的人为我挑选出来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [juː; jʊ] [gruː] .
From the hillside where you grew .
从 这 山坡 在哪里 你 生长 .

从你长大的山坡上。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ]
How could you come up from the brown earth
如何 可以 你 来 向上 从 这 棕色的 地球

你怎能从这片棕色的土地里走出来?

[ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ] ?
And be such a gorgeous thing ?
和 是 这样的 一个 华丽的 事物 ?

而且还如此美丽动人?

[dɪd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['kʌlər][jʊr; jər] [gaʊn] ,
Did mother nature color your gown ,
做过 母亲 自然 颜色 你的 袍 ,

你的礼服是大自然染成这样的吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [bluː] ['bɜːdz] [wɪŋ] ?
When she tinted the blue bird's wing ?
什么时候 她 有色 这 蓝色的 鸟类 翼 ?

她何时给那只蓝鸟的翅膀染色?

[ɔːr][dɪd][ðə; ði][reɪn][drɑːps]['ɪntuː][jʊr; jər] [bʌdz] ,
Or did the rain drops into your buds ,
或者 做过 这 雨 滴 进入 你的 花蕾 ,

还是雨滴滴进了你的花蕾?

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ?

Bring	**down**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**sky**	**?**
带来	向下	这	蓝色的	的	这	天空	?

让蓝天黯然失色?

[jeɪ] , [hiː; hi] [huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði][reɪn] - [baʊz] [straɪps] ,

Yea	**,**	**He**	**who**	**painted**	**the**	**rain**	**-**	**bow's**	**stripes**	**,**
是的	,	他	WHO	绘	这	雨	-	弓的	条纹	,

是的，就是那位画出彩虹条纹的神，

[iːn] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['bjuːtɪfaɪ] .

E'en	**the**	**waysides**	**,**	**beautify**	**.**
e'en	这	路边	,	美化	.

就连路边也要美化。

[ə; eɪ] ['dɪrɚ] [spɑːt][ɪz][jʊr; jər] ['wʊdlənd] [hoʊm] ,

A	**dearer**	**spot**	**is**	**your**	**woodland**	**home**	**,**
一个	更贵	点	是	你的	林地	家	,

更珍贵的地方是你的林间家园，

[wer] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [lʌl] [tuː; tə][rest] ;

Where	**the**	**pine**	**trees**	**lull**	**to**	**rest**	**;**
在哪里	这	松树	树木	麻痹	到	休息	;

松树静静地休息；

[wer] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] - ['blɔsəmz] [kʌm] [ə'gen] ,

Where	**the**	**sweet**	**Spring**	**-**	**blossoms**	**come**	**again**	**,**
在哪里	这	甜的	春天	-	花朵	来	再次	,

春花再次盛开的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [lʌv] [tuː; tə][nest] .

And	**the**	**song**	**-**	**birds**	**love**	**to**	**nest**	**.**
和	这	歌曲	-	鸟类	爱	到	巢	.

鸣禽也喜欢筑巢。

[tuː; tə][drɑːp][jʊr; jər] [siːd] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [ɜːrθ]

To	**drop**	**your**	**seed**	**,**	**in**	**the**	**soft**	**brown**	**earth**
到	降低	你的	种子	,	在	这	柔软的	棕色的	地球

将你的种子播撒在柔软的棕色土壤中

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɪndrəd]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,

With	**your**	**kindred**	**little**	**flower**	**,**
和	你的	亲属	小的	花	,

与你亲爱的小花，

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [driːm] [er] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [plʌkt]

Was	**that**	**your**	**dream**	**ere**	**you**	**were**	**plucked**
曾是	那	你的	梦	埃雷	你	是	拨弦

那是你被摘除果实之前的梦想吗?

[tuː; tə] ['wɪðər] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ?

To	**wither**	**in**	**an**	**hour**	**?**
到	枯萎	在	一个	小时	?

一小时内枯萎?

“ [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər]

“	**Glad**	**am**	**I**	**to**	**be**	**the**	**messenger**
“	高兴的	是	我	到	是	这	信使

我很高兴能成为信使。

[ʌv; əv]['tendər] [θɔːts] , ” [juː; jʊ] [seɪ] ,

Of	**tender**	**thoughts**	**,**	**”**	**you**	**say**	**,**
的	投标	想法	,	”	你	说	,

“温柔的思绪，”你说，

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wʌnz]
“ And to cheer the sick and sorrowing ones
“ 和 到 欢呼 这 生病的 和 悲伤 一个

“并安慰那些生病和悲伤的人

[ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] , ['ɔːlweɪ] .
Is my dearest wish , alway .
是 我的 亲爱的 希望 , 总是 .

这是我一直以来最真挚的愿望。

” [ðen] ['tendərli] , ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [bluː] ,
” Then tenderly , little blossom of blue ,
” 然后 温柔地 , 小的 开花 的 蓝色的 ,

然后温柔地，一朵蓝色的小花，

[aɪl] [foʊld][juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
I'll fold you away with care ,
患病的 折叠 你 离开 和 关心 ,

我会小心翼翼地把你折叠起来，

[juː; jʊ] [keɪm] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
You came , a messenger of love ,
你 来了 , 一个 信使 的 爱 ,

你来了，爱的使者，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'spɛr] . { - }
And found me in dispair . { 48 }
和 成立 我 在 绝望 . { - }

发现我正处于绝望之中。{48}

[juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['ʃaʊər] ,
You brought the sunshine and summer shower ,
你 带来 这 阳光 和 夏天 淋浴 ,

你带来了阳光和夏雨，

[ðə; ði][bɜːrd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,
The bird song and hum of the bee ,
这 鸟 歌曲 和 哼 的 这 蜜蜂 ,

鸟鸣声和蜜蜂的嗡嗡声，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [leɪk] ,
The noisy stream and the silent lake ,
这 嘈杂 溪流 和 这 沉默的 湖 ,

喧闹的溪流和寂静的湖泊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlsəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
And the balsam from the tree .
和 这 香脂 从 这 树 .

还有树上的香脂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [siːmz] [gʊd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [siːmz] [gɑːd] ,
And now all seems good , for all seems God ,
和 现在 全部 似乎 好的 , 为了 全部 似乎 上帝 ,

现在一切都很好，因为一切都像是上帝。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem]
I , too , have touched the hem
我 , 也 , 有 感动 这 她们

我也摸过裙边。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmləs] [roʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] ,
Of the seamless robe of his great love ,
的 这 无缝的 长袍 的 他的 伟大的 爱 ,

他伟大的爱那无瑕的长袍，

[fɔːr; fər][loʊ] !
For **lo** **!**
为了 洛 !

看!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'gen] . { - }
I **am** **well** **again** **.** **{** **49** **}**
我 是 出色地 再次 . { - }

我又康复了。{49}

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let] [ðiː] [goʊ][wɪð; wɪθ] [deθ]
I **could** **not** **let** **thee** **go** **with** **Death**
我 可以 不是 让 你 去 和 死亡

我不能让你随死神而去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
It **seems** **to** **me** **;**
它 似乎 到 我 ;

在我看来;

[laɪf] ['nevər] [ment] [wʌt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
Life **never** **meant** **what** **now** **it** **means**
生活 绝不 意思是 什么 现在 它 方法

生命从未像现在这样意义重大。

[sɪns] ['lʌvɪŋ] [ðiː] .
Since **loving** **thee** **.**
自从 爱 你 .

自从爱上你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [deθ] ;
I **could** **not** **go** **alone** **with** **Death** **;**
我 可以 不是 去 独自的 和 死亡 ;

我不能独自与死神同行;

[bʌt; bət][baɪ][ðaɪ][saɪd] ,
But **by** **thy** **side** **,**
但 经过 你的 边 ,

但会在你身边,

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ['kɑːntent] ,
Methinks **I** **could** **lie** **down** **content** **,**
我觉得 我 可以 说谎 向下 内容 ,

我觉得我可以躺下休息了,

[iːn] [æz; əz][ðaɪ] [braɪd] .
E'en **as** **thy** **bride** **.**
e'en 作为 你的 新娘 .

甚至如同你的新娘。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðaɪ] [niːd]
To **fill** **the** **measure** **of** **thy** **need**
到 充满 这 措施 的 你的 需要

满足你的需求

[der] [aɪ][ə'spaɪər] —
Dare **I** **aspire** **—**
敢 我 渴望 —

我敢奢望吗?

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][maɪ][soʊl]
Nor is there longing in my soul
也不 是 那里 渴望 在 我的 灵魂

我的灵魂深处也没有一丝渴望。

[fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] ['haɪər] .
For mission higher .
为了 使命 更高 .

为了更高的使命。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [niːd] —
To fill the measure of thy need —
到 充满 这 措施 的 你的 需要 —

满足你的需要——

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] ,
Dost thou not know ,
多斯特 你 不是 知道 ,

你难道不知道吗?

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [diːp] [niːd]
The measure of my own deep need
这 措施 的 我的 自己的 深的 需要

我内心深处的需求

[wʊd] [bʌt; bət] - ? { - } { - }
Would but o'erflow ? { 51 } { 50 }
会 但 - ? { - } { - }

但会溢出吗? {51}{50}

[maɪ] ['krɪsməs] [wɪʃ]
MY CHRISTMAS WISH
我的 圣诞节 希望

我的圣诞愿望

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ?
A happy Christmas ?
一个 快乐的 圣诞节 ?

圣诞节快乐?

[neɪ] , [fɑːr] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Nay , far more shall be
不 , 远的 更多的 将 是

不，远不止如此。

[maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
My wish for you .
我的 希望 为了 你 .

我祝你一切顺利。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['hæpinəs]
I know how happiness
我 知道 如何 幸福

我知道什么是幸福。

[flits] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] ,
Flits in and out of our poor human lives ,
飞掠 在 和 出去 的 我们的 贫穷的 人类 生活 ,

在我们可怜的人类生活中忽进忽出,

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] [flɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
Even as humming birds flit in and out
甚至 作为 哼唱 鸟类 掠过 在 和 出去

即使蜂鸟飞来飞去

[ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [ˈlɪˌliːz] [kʌp] , [ɔːr][ˈeɪprəlz] [ˈsʌnʃaɪn]

The	upturned	lily's	cup	,	or	April's	sunshine
这	翻转	莉莉的	杯子	，或者		四月的	阳光

倒扣的百合花杯，或四月的阳光

[ˈpɪəsɪz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .

Pierces	through	the	clouds	only	to	vanish	.
穿孔	通过	这	云	仅有的	到	消失	.

穿透云层，却又消失不见。

[aɪ] [oʊn] [hɜːr; hər][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

I	own	her	magic	touch	,	for	she	has	been
我	自己的	她	魔法	触碰	，	为了	她	有	到过

我拥有她的魔力，因为她一直

[maɪ] [gest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔːt] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .

My	guest	,	and	she	wrought	many	a	miracle	.
我的	客人	，	和	她	锻	许多	一个	奇迹	.

我的客人，她创造了许多奇迹。

[aɪ][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [θɪŋz]

I	mind	how	she	transformed	the	common	things
我	头脑	如何	她	转变	这	常见的	事物

我注意到她是如何将平凡的事物改造的。

[ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈglɔːri] [ɔː(r)]

Of	life	,	and	how	she	flung	a	glory	o'er
的	生活	，	和	如何	她	扔	一个	荣耀	超过

生命，以及她如何将荣耀洒向

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [tɪl] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs]

The	future	,	till	my	dreams	of	paradise
这	未来	，直到		我的	梦境	的	天堂

未来，直到我梦想中的天堂

[siːmd] [ɔːl] [fʊlˈfɪld] .

Seemed	all	fulfilled	.
似乎	全部	已完成	.

似乎一切都圆满了。

[ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]

After	the	storm	of	battle
后	这	风暴	的	战斗

战火过后

[ˈkʌmɪθ] [piːs] .

Cometh	peace	.
到来	和平	.

和平降临。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Since	I	have	heard	her	voice	,
自从	我	有	听到	她	嗓音	，

自从我听到她的声音以来，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [wɪŋz] [əˈpɑːn]

And	felt	the	touch	of	her	soft	wings	upon
和	毛毡	这	触碰	的	她	柔软的	翅膀	之上

感受到她柔软的翅膀轻抚着我

[maɪ] [ˈtrʌbld] [ˈspɪrɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [preɪ]

My	troubled	spirit	,	I	have	ceased	to	pray
我的	麻烦	精神	，我		有	停止	到	祈祷

我忧心忡忡，已停止祈祷。

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] - [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ][ə'weɪt]
For happiness - return , but I await
为了 幸福 - 返回 , 但 我 等待

等待幸福的回归，但我仍在等待

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] — ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [kʌm]
Her coming — grateful if she rarely come
她 未来 — 感激的 如果 她 很少 来

她的到来——即使她很少来，也令人感激。

[ænd; ənd] ['briːfli] [steɪ] .
And briefly stay .
和 简要地 停留 .

稍作停留。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
And so my wish for you
和 所以 我的 希望 为了 你

所以，我对你的祝愿

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] - [prer] , [ðæt] [piːs] , ['gɑːdz] [piːs] ,
Shall be my high'st prayer , that peace , God's peace ,
将 是 我的 - 祷告 , 那 和平 , 神的 和平 ,

我最大的祈祷，就是求得平安，求得神的平安。

[meɪ] ['entər] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
May enter through the portals of your life ,
可能 进入 通过 这 门户 的 你的 生活 ,

或许会通过你人生的门户进入你的生活，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baɪd] , [jʊr; jər] [gest] , [fə,revə'mɔː] . { - } { - }
And there abide , your guest , forevermore . { 53 } { 52 }
和 那里 遵守 , 你的 客人 , 永远 . { - } { - }

你的客人，就永远留在那里吧。{53}{52}

[tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊzbʌd]
TO A ROSEBUD
到 一个 玫瑰花蕾

致一朵玫瑰花蕾

[aɪ] [pɪnd] [ðiː] , ['roʊzbʌd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt]
I pinned thee , Rosebud , on his coat
我 已置顶 你 , 玫瑰花蕾 , 在 他的 外套

我把你别在了他的外套上，玫瑰花蕾。

[wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
When thou wert fresh and fair ,
什么时候 你 沃特 新鲜的 和 公平的 ,

当你青春靓丽的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðaʊ] [eks'heɪl]
And I recall thou did'st exhale
和 我 记起 你 不是 呼气

我记得你呼出了一口气

[fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [rer] .
For us a fragrance rare .
为了 我们 一个 香味 稀有的 .

对我们来说，这是一款难得一见的香水。

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] [tʌtʃ] , [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][foʊld]
With reverent touch , to - night I fold
和 虔诚的 触碰 , 到 - 夜晚 我 折叠

今晚，我怀着敬畏之心折叠

[ðaɪ] ['wɪðərd] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [ker]
Thy withered leaves with care
你的 干枯 树叶 和 关心

小心翼翼地照料你枯萎的叶子

[ə'baʊt] [ðɪs] ['laɪfləs] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
About this lifeless heart of thine ,
关于 这 无生命 心 的 你的 ,

关于你这颗毫无生气的心，

[ænd; ənd] [bri:ð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [prer] .
And breathe a grateful prayer .
和 呼吸 一个 感激的 祷告 .

默默地发出感恩的祈祷。

[oʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['roʊzbʌd] , [wɜ:rt] [ðaʊ] [def]
O tell me , Rosebud , wert thou deaf
哦 告诉 我 , 玫瑰花蕾 , 沃特 你 聋

告诉我，玫瑰花蕾，你是否耳聋了?

[tu:; tə][ɔ:l][wi:; wi] [sed] [ðæt] [naɪt] ;
To all we said that night ;
到 全部 我们 说 那 夜晚 ;

那天晚上我们对所有人说的话;

[ɔ:r] [ðaʊ] [fi:l] [ðoʊz] ['kɪsɪz] [wɔ:rm]
Or did'st thou feel those kisses warm
或者 不是 你 感觉 那些 吻 温暖的

你是否感受到了那些温暖的吻

[ðæt] [θrɪld] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ?
That thrilled us with delight ?
那 激动不已 我们 和 喜 ?

那让我们欣喜若狂?

[ðaɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [breθ] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Thy lingering breath is sweet to me
你的 挥之不去的 气息 是 甜的 到 我

你那萦绕不散的气息令我感到甜蜜。

[ðaɪ] ['bju:ti] [ɪz][nɑ:t][fled] ,
Thy beauty is not fled ,
你的 美丽 是 不是 逃亡 ,

你的美丽并未消逝，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðaʊ] - [ɪn] ['meməri]
And while thou live'st in memory
和 尽管 你 - 在 记忆

而你，将永远活在人们的记忆中

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l] [ði:] [ded] . { - } { - }
I will not call thee dead . { 55 } { 54 }
我 将要 不是 称呼 你 死的 . { - } { - }

我不会称你为死人。{55}{54}

[tri:z]
TREES
树木

树木

[haʊ] ['helpf(ə)l][tu:; tə][maɪ][laɪf][ɑ:r; ər]['fɔ:rɪst] [tri:z] !
How helpful to my life are forest trees !
如何 有帮助 到 我的 生活 是 森林 树木 !

森林里的树木对我的生活多么有帮助啊!

[ðer; ðər] ['bju:ti] [tʃɑ:rmz] [ˌem 'i:] , [waɪl] [ðer; ðər] [streŋθ] [sə'steinz]

Their	beauty	charms	me	,	while	their	strength	sustains
他们的	美丽	魅力	我	,	尽管	他们的	力量	维持

她们的美丽令我着迷，她们的力量支撑着我。

[maɪ] ['wi:knəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

My	weakness	,	and	to	be	a	day	with	them
我的	弱点	,	和	到	是	一个	天	和	他们

我的弱点，以及和他们共度一天。

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] [kə'mju:niən] - [deɪ][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

Is	as	a	sweet	communion	-	day	with	God	.
是	作为	一个	甜的	圣餐	-	天	和	上帝	.

如同与神甜蜜相交的一天。

[haʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [stændz][ðə; ði]['stɜ:rdi] [oʊk] ,

How	,	like	a	strong	man	,	stands	the	sturdy	oak	,
如何	,	喜欢	一个	强的	男人	,	站立	这	结实的	橡木	,

就像强壮的男人一样，挺拔的橡树屹立不倒。

['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ; [jet] [hi:; hi] [si:mz]

Mightier	than	all	his	fellows	;	yet	he	seems
更强大的	比	全部	他的	伙伴们	;	然而	他	似乎

他比所有同伴都强大；然而他似乎

[tu:; tə][boʊst] , [nɑ:t] [streŋθ] [ɪn'herɪtɪd] , [soʊ] [mʌtʃ]

To	boast	,	not	strength	inherited	,	so	much
到	夸	,	不是	力量	遗传	,	所以	很多

炫耀，而非继承的力量，如此之多

[æz; əz][frʌm; frəm] [fɪrs] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

As	from	fierce	battling	with	the	elements	,
作为	从	凶猛的	战斗	和	这	元素	,

如同与恶劣天气激烈搏斗之后，

[ri'laiŋ] [nɑ:t][ɑ:n] ['prɑ:vɪdəns] [ə'loʊn] ,

Relying	not	on	Providence	alone	,
依靠	不是	在	普罗维登斯	独自的	,

不单单依靠天意，

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪm'self] — [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,

But	on	himself	—	remembering	the	past	,
但	在	他自己	—	记住	这	过去的	,

但就他自身而言——回忆起过去，

[ænd; ənd] [haʊ] [frʌm; frəm] ['fi:blnəs] [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [streŋθ] .

And	how	from	feebleness	he	grew	to	strength	.
和	如何	从	虚弱	他	生长	到	力量	.

他如何从虚弱变得强壮。

[wʌz; wəz]['evər] [kɪŋ] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][goʊld]

Was	ever	king	in	purple	and	in	gold
曾是	曾经	国王	在	紫色的	和	在	金子

永远的国王身着紫金战袍

[soʊ][grænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] ['ɔtəmz] ['kʌlərɪŋ] ?

So	grand	as	they	in	autumn's	coloring	?
所以	盛大	作为	他们	在	秋天的	染色	?

它们在秋色中显得如此壮丽吗?

[ə; eɪ][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]['les(ə)n][tu:; tə][maɪ][laɪf]

A	most	inspiring	lesson	to	my	life
一个	最多	鼓舞人心	课	到	我的	生活

这是我人生中最鼓舞人心的一课

[ðer; ðər] ['bju:ti] ['ti:tʃər] .

Their	beauty	teacher	.
他们的	美丽	老师	.

她们的美容老师。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][bɪ'hoʊld]

In	it	,	I	behold
在	它	,	我	看哪

在其中，我看到

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['hju:mən][laɪf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

A	type	of	what	this	human	life	should	be
一个	类型	的	什么	这	人类	生活	应该	是

人类生活应有的样子

[wen] [ðə; ði][end] ['kʌmɪθ] .

When	the	end	cometh	.
什么时候	这	结尾	到来	.

当末日来临之时。

['feɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,

Faces	,	I	have	seen	,
面孔	,	我	有	已见	,

我见过的面孔

[ðæt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [i:n] [æz; əz] [ði:z] ['ɔ:təm] [li:vz] ,

That	speak	to	me	,	e'en	as	these	autumn	leaves	,
那	说话	到	我	,	e'en	作为	这些	秋天	树叶	,

就连这些秋叶，也都在诉说着我的故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:rvɪst] ['seɪfli] ['gɑ:nəd] [ɪn] .

Of	a	rich	harvest	safely	garnered	in	.
的	一个	富有的	收成	安全	获得	在	.

收获颇丰，而且收获颇丰。

[wʊd] ['ɔ:təm] [li:vz] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['rɪtʃli] [daɪd] ,

Would	autumn	leaves	be	just	as	richly	dyed	,
会	秋天	树叶	是	只是	作为	丰富	染色	,

秋叶也能染出同样鲜艳的色彩吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

枯叶和其他诗句(Brown leaves and other verses)

[dɪd]['oʊnli] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɔ:rm] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz]
Did only sunshine and warm summer showers
做过 仅有的 阳光 和 温暖的 夏天 淋浴

只有阳光和温暖的夏雨。

[fɔ:l] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] [deɪz] [kʌm] [nɑ:t] ?
Fall on them , and the dreary days come not ?
落下 在 他们 , 和 这 凄凉 天 来 不是 ?

即使厄运降临，阴郁的日子也不会到来?

[bʌt; bət] [i:n] [æz; əz]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [feɪd] ,
But e'en as glory of the king may fade ,
但 e'en 作为 荣耀 的 这 国王 可能 褪色 ,

即使君王的荣耀会消逝，

[ɔ:r][hi:; hi][bi:; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ə'taɪər] ,
Or he be robbed of all his rich attire ,
或者 他 是 被抢劫 的 全部 他的 富有的 服装 ,

或者他会被抢走所有华丽的衣物，

[soʊ] [feɪd] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['glɔ:riz] [ɔ:l] ,
So fade and pass away their glories all ,
所以 褪色 和 经过 离开 他们的 荣耀 全部 ,

所以，他们的辉煌终将消逝，彻底消逝。

[waɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][ðə; ði] [drɪr] ['waɪndz] [saɪ]
While ever and anon the drear winds sigh
尽管 曾经 和 匿名 这 凄凉 风 叹

而凄凉的风时常叹息

[ə; eɪ]['rekwɪəm][ʌv; əv]['sædnəs] .
A requiem of sadness .
一个 安魂曲 的 悲伤 .

一首悲伤的安魂曲。

[jet] , [ə'bʌv]
Yet , above
然而 , 多于

然而，以上

[ðə; ði] [ded] [li:vz] ['rʌslɪŋ] , [du:][ðə; ði] [deɪz] [goʊ][ɑ:n] ,
The dead leaves rustling , do the days go on ,
这 死的 树叶 沙沙声 , 做 这 天 去 在 ,

枯叶沙沙作响，日子一天天过去。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] ['glædnəs] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] .
And spring - time gladness will return again .
和 春天 - 时间 欢乐 将要 返回 再次 .

春天的喜悦还会再次到来。

[oʊ] , [ɪn][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv][kɑ:m] , [du:] [tri:z] [nɑ:t] [dri:m]
O , in their hours of calm , do trees not dream
哦 , 在 他们的 小时 的 冷静的 , 做 树木 不是 梦

哦，在它们平静的时刻，树木难道不做梦吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [bʌd] [ænd; ənd] [blu:m] ? { - }

Of	the	bright	days	to	come	of	bud	and	bloom	?	{	56	}
的	这	明亮的	天	到	来	的	芽	和	盛开	?	{	-	}

未来会是花蕾绽放的美好日子吗？{56}

[ðʌs] [du:] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [ti:tʃ]

Thus	do	they	speak	to	me	,	and	seem	to	teach
因此	做	他们	说话	到	我	,	和	似乎	到	教

他们就是这样跟我说话的，似乎在教导我。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

The	wondrous	mystery	of	life	and	death	.
这	奇妙的	神秘	的	生活	和	死亡	.

生命与死亡的奇妙奥秘。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [sprɪŋ] ['dændɪlaɪənz] [blu:m] [ɪz] [mɔ:r]

The	first	spring	dandelion's	bloom	is	more
这	第一的	春天	蒲公英的	盛开	是	更多的

春天第一朵蒲公英的盛开更.....

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks]

To	me	than	all	the	written	word	;	it	speaks
到	我	比	全部	这	书面	单词	;	它	说话

对我而言，它胜过一切文字；它诉说着一切。

[də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi]

Directly	to	the	soul	,	and	seem	to	be
直接地	到	这	灵魂	,	和	似乎	到	是

直达灵魂深处，似乎是

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

The	voice	of	God	.
这	嗓音	的	上帝	.

上帝的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

It	is	a	thing	of	life	,
它	是	一个	事物	的	生活	,

这是生活的一部分，

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] ['betər] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ?

And	what	can	better	solve	the	mystery	?
和	什么	能	更好的	解决	这	神秘	?

还有什么能更好地解开这个谜团呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [fʊl'fɪld] ,

It	is	a	proof	of	promises	fulfilled	,
它	是	一个	证明	的	承诺	已完成	,

这是承诺兑现的证明。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌju: 'es] [trʌst] , [ʌn'ʃɔ:ltəɤrɪŋ] , [wen]

And	bids	us	trust	,	unfalteringly	,	when
和	出价	我们	相信	,	毫不动摇地	,	什么时候

并毫不动摇地要求我们信任，当

[ə'gen] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ['rʌs(ə)l] - [ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,

Again	the	dead	leaves	rustle	'	neath	our	feet	,
再次	这	死的	树叶	沙沙	-	下方	我们的	脚	,

枯叶再次在我们脚下沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [snoʊ] - [fleɪks] ['kʌvər] [ɔ:l] [wi:; wi] [lʌv] .

And	the	cold	snow	-	flakes	cover	all	we	love	.
和	这	寒冷的	雪	-	薄片	覆盖	全部	我们	爱	.

冰冷的雪花覆盖了我们所爱的一切。

[oʊ][gɑːd] , [soʊ] ['meni] [pæðz] [liːd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] ,

O	**God**	**,**	**so**	**many**	**paths**	**lead**	**unto**	**Thee**	**,**
哦	上帝	，	所以	许多	路径	带领	到	汝	，

哦，上帝，条条大路通向你。

- [twɜːr] [streɪndʒ] [ɪf] ['eni] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [wei] !

'	**Twere**	**strange**	**if**	**any**	**soul**	**should**	**miss**	**the**	**way**	**!**
-	是	奇怪的	如果	任何	灵魂	应该	错过	这	方式	！

“如果有人迷路，那才奇怪呢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神